

ААМТА

«ААМТА»

АԢСНЫ АШӘКӘЫҘҘЦӘА РЕИДГЫЛА АҒАЗЕТ
ГАЗЕТА СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ

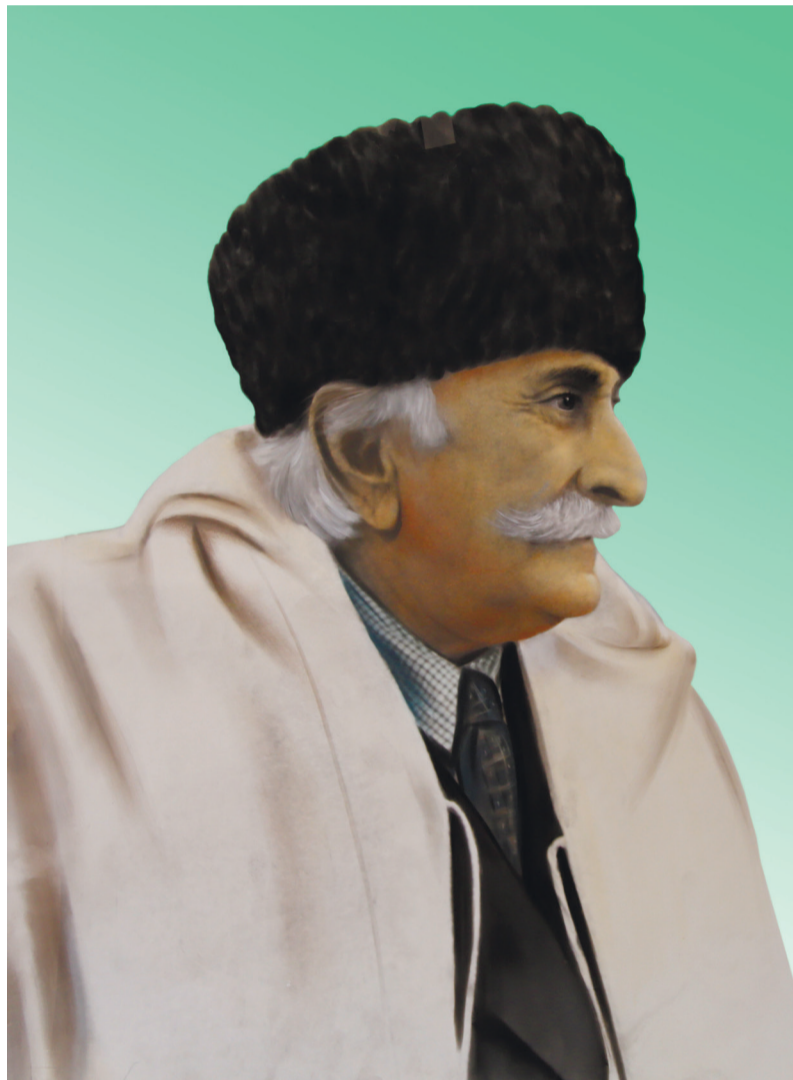
Иапцдоуп
2013 ш.
март азы

№ 1-2 (62)

2018 ш.

ианвар –
февраль

Февраль 21 рзы ацсуа милаттә литература ашьатаркөы, Ацсны жәлар рпоет **Дырмит Иасыф-ица ГӘЛИА** диижьтәи 144 шықәса тцуеит



«О Дмитрий Гулия, можно сказать, и написать очень много, но все это не может уместиться не то, что в трех строках, а даже в целых томах. Его имя может охватить только история».

Андре Стиль, французский писатель

Дырмит ГӘЛИА,
Ацсны жәлар рпоет

Ахы, сышәкәы, уеицхамхан!
Гәы-шьамхыла укамхан,
Гәарҕ-бжьарак убжымхан,
Узтахыу рзы уцәахымхан!

Жәа хаала ирччала,
Жәа ркәышгала уцәажәала,
Ажәабжь ҕыцкәа хкы-хкыла
Исызрахәала ацшышәала!
1906

Миха ЛАКРБА

УШНЕИУА
УНЕИ!..

Дырмит Гәлиа ихъзынәылань

Ушнеиуа унеи!.. Уус
гәыроагаз,
Уакәымцын, уашьтаз, инагза!
Иуцәыхьантоугы – мчыла
уацаз,
Узхьымзо – цасхәа уеахьыгза!

Уус хьантоуп, - аха иус дууп!
Имацөым иакәызыхьоу
жәлара...

Уазнеи! Уеакәырз! Ипатууп
Уи еицш аус азын ацсра!

Урцәымшәезан иахьа
иуиааиуа,
Ухы уамеигзан, уецакы!
Уацыл ахақәитра иааиуа!
Иарба убирак! Ихаракы!

Уцшишы! Иубоума, амра
гылоит!
Уажәнатә ицәывцацқоит
иара...
Убас хәычы-хәычла иҕыхоит,
Хара ҳазеихар, х-Ацсынра!

Узқәылаз амәа – харазазааит,
Уахьнеиша унеиуеит, ихаца!
Уус узцалаз – хьантазазааит,
Ичха, егьугым, инагза!..

Ацсны алоа хәоуп, алымха
дагәоуп,

«Хатала оажәижәаба шықәса инарықәгыуа дыздыруан сара Д.Гәлиа, даәакала иухәозар, схы здыруа саналага инаркны. Ожәы, иара изкны обака ажәа схәарц ианақәск, сазхәыцуеит – иарбан кырынтә иарей сарей хәикәшәарақәа рахьтә рыуа иалскаара? Ицәажәарақәа рахьтә иарбан исгәаласыршәара? Исылшарыма иажәа кәыгәкәеи, иара игәаанагарақәеи ишыказцәкәа имцсахкәа реицәхәара, ашәкәыуу ду... иказшьақәа рныцшыртә еицш?»

Агәгәахәа, ишәахцсараха илеиуа ашьха роашкәа цьара ианеилацәалак, азиас ду шрылцуа еицш, абаохатәра змоу ашәкәыууцәа роымтақәа рыла ишьақәгылоит алитературагы. Аха дара убарт ашәкәыууцәа рыгәтәны икоуп акырза иацсоу хьыцкәақ, урт рызбахә мхәакәа, уаы ихаҕы изааго икам дара этәу алитература.

Убарт рахь ишьоуп Д. Гәлиа ихъзгы. Уасхыр змам аоны ухаҕы иузаагара аиҕа, Д. Гәлиа ихъз мхәакәа, уаы дзалацәажәо икам ацсуа литература.

Уи ус изыкалаз Д.Гәлиа ацсуа литература жанрқәеи ахықәкқәеи зегы руасхыр ахышьтәицаз мацаразы акәым. Уи ишьтра иқәлаз, иус ицшьтызхыз азәыроы драгьылань, иара зхы икыз алитература есааира, иаҕа-иаҕа иртбаауа ирбеиуауа жәашықәсала гьаака ацара даҕын, ипцтазаара далцаанзагы, ажәа сахьарк азказараҕы аҕьагылар шимаз иман, иахьатәи аамта азышәахәараҕы иреиҕьаз шиакәыз дыкан».

Баграт ШЫНҚӘБА,
Ацсны жәлар рпоет

Лашарак зааиуам,
илашьцоуп...
Иазылухт амәа, - мацзак
угыуп,
Лашарас иааиша рацәазоуп!..

Уазәуп, ихнымхәкәа,
ус инеиуа,
Макьана ихәмоу хырехәарас;
Уазәуп ецәас
иахъышеи- шеиуа!
Уазәуп ихәмоуп гәыгыртас!

Ушнеиуа унеи!.. Уус
гәыроагаз,
Уакәымцын, уашьтаз, инагза!
Иуцәыхьантоугы – мчыла
уацаз,
Узхьымзо – цасхәа
уеахьыгза!.

АԢСНЫ АШӘКӘЫҘҘЦӘА РЕИДГЫЛА 85 Ш. АХЫЦУЕИТ

Ацсынгы еиҕарак 1930-тәи ашықәсқәа рзы ауп ашәкәыууцәа чыдала еидызкылашаз аиҕкаара шыақәгылань аенаргәгәа... 1932 ш. инаркны аамтала аус ауан ашәкәыууцәа Реидгыла ашьақәыргыларазы аиҕкааратә комитет, 1933 ш. еиҕыркааит Ацснитәи асовет шәкәыууцәа Реидгыла. Рацхьаза уи ахантәаыс далхын С.Чанба. 1934 ш. акәзар, асовет шәкәыууцәа Актәи реизара ду аҕы ацсуа шәкәыууцәа рыхъз ала дықәгылеит С.Чанба.



аҕагылазаашьеи аҕьакатәи ауснагзатәкәеи (ажәахә кәицәит Ацснитәи ашәкәыууцәа Реидгыла аусбарта ахантәаы И. Ғарба), аревизиатә комиссия аҕасабрба (С.Сангәлиа), аиҕкааратә зцаарақәа. Аизара реаладырхәт, Ацснитәи ашәкәыууцәа рделегатцәа рнаосгы, аешьаратә республикақәа ркнытә иааз асасцәа – Ацаратәи АССР, Аахьц-Уацстәылатәи автономтә област, Нхыц-Уацстәылатәи АССР, Карачы-Черкестәи автономтә област

Убри ашьтахә Ацснитәи ашәкәыууцәа Реидгыла аусура ҕбаахәит, аоымта ҕыцкәеи ашәкәкәеи еилдыргоит, имоацыргоит аиҕыларакәа, алитературатә хәылцәкәа, аизарақәа. Убас, 1959 ш. ианвар 5 рзы Акәатәи ахәынцқаратә драматә театр акны иаатит Ацснитәи ашәкәыууцәа Актәи реизара ду. Аизара ду акны х-зцаарак ықәгылан: ацсуа литература

уҕәа ркынтәи ашәкәыууцәа рхарнақәа. СССР ашәкәыууцәа Реидгыла ахъзала дықәгылеит– СССР ашәкәыууцәа Реидгыла аусбарта ахатарнак С. Сартаков. Ацсны жәлар рпоет Д.Гәлиа игәы бзиамызт, убри акнытә, аизараҕы дыкәмызт, аха инаишьтит гәыла-цсыла ииҕыз адныхәаларатә шәкәы.

(Ш. Инал-ица ианцәмтақәа ркнытә)

АПОЕТ АҖАМҖА ИАНАШЬАН

Ацсны Ахәынцқарра Ахада Рауль Хацьымба Иусцқала Ацсны жәлар рпоет, академик, Ацсны ашәкәыууцәа Рассоциация ахантәаы Мушьни Лашәриа ахәынцқарратә хамта «Ахъз-Ацша» аорден актәи аоазара ианашьоуп. Ианвар 16, - апоет 80 шықәса ихыцра амш азы атәыла Ахада уи аҕамта инапаҕы ииҕеит.

Ацсны Ахада иазгәеиҕеит, Мушьни Лашәриа иуаажәларратә усура, алитератураҕы, чыдала апоезиаҕы илшамтақәа, иеиҕтаҕамтақәа ракәзаргы ишеицырдыруа.

Мушьни Лашәриа ииубилеи идныхәалауа, ақәиарақәа изеиҕаршьеит: Ацсны Ахада иабжьаҕо Владимир Занҕариа, Ацсны Апыза-министр Беслан Барцыц, ацарей атцарадыррей

рминистр Адгәыр Какоба, атцарадыррақәа Ракадемия ахада Зураб Цьапуа, Ацсны ашәкәыууцәа Реидгыла ахантәаы Вахтанг Аҕазоу, Д. И. Гәлиа ихъз зху Ацсуатцара аинститут аиҕабы Арда Ашәба. Аиқәшәараҕы икан иара убас Ацсны Ахада иусбарта анапхәаы Даур Аршба, Ацсны акультуреи аҕоурых-культура тьнха ахьчарей рминистр Ельвира Арсалиа.

Мушьни Лашәриа ианашьоу аҕамта итабуп хәа ахиҕәаит. Апоет Ацсны Ахада хамтас ииҕеит, урысшәала еицш, ацсышәала иеиҕтаҕамтаҕы згәылоу, ааигәа хамта иакәшәо хатабзиарала итыжьу Александр Пушкин ажәеинраалала иоу ироман «Евгени Онегин». Ацсны Ахада итабуп хәа иеиҕәеит уи атыжьра дахьацрааз.

СОЮЗУ ПИСАТЕЛЕЙ АБХАЗИИ – 85 ЛЕТ

СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ АБХАЗИИ И ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС
(1920-е – 2010-е гг.)

Процесс создания творческого союза писателей начался прежде всего в России после двух революций 1917 г.

В середине 20-х гг. творческая интеллигенция ССР Абхазии попыталась создать Абхазский союз писателей. В 1925 г. в еженедельном листке «Апсны – страна души» (приложении к газете «Трудовая Абхазия» от 15 января) было опубликовано обращение инициативной группы по созданию Союза писателей Абхазии, автором которого являлся С. Я. Чанба. В нем в частности говорится: «После решения задачи экономического и хозяйственного возрождения страны, перед Абхазией стали иные задачи – задачи культурные... При этих условиях Абхазский Союз Писателей приобретает значение собирательного института, а также вспомогательно-направляющего органа для нарождающегося культурного возрождения по линии наивысшего своего напряжения, т. е. литературы...»

Однако такой союз не был создан. Вместе с тем через три года, в 1928 г. была организована Абхазская Ассоциация пролетарских писателей. Здесь следует обратиться к воспоминаниям очевидца и непосредственного участника событий тех лет М. Л. Хашба. Он отмечал: «Рядом с Дмитрием Гулиа, Самсоном Чанба, а также Иуа Когониа, Дзадзом Дарсалиа, Иваном Папаскиром, печатавшимся в журнале «Ашарпы иаца» («Утренняя звезда»), начали появляться талантливые писатели – Волода Агрба, Миша Гочуа, Отар Демерж-ипа и др.

Таким образом, все умеющие писать рассказы и стихи, живущие в Сухуме, ...собрались в редакции газеты «Апсны капш» и организовали Абхазскую Ассоциацию пролетарских писателей». Это произошло в 1928 г. Результаты не заставили себя ждать – в редакцию газеты «Апсны капш», где в 1927–1932 гг. М. Л. Хашба работал заместителем редактора, стало поступать большое количество стихов от молодых поэтов. Небольшая и малоформатная газета, выходящая два раза в неделю, не могла печатать все произведения, других изданий на абхазском языке не было, не было еще и Абхазского госиздательства. Надо было что-то придумать. В итоге, М. Л. Хашба и ответственный секретарь газеты «Апсны капш» («Красная Абхазия») Миша (Василий Николаевич) Маан решили издать небольшой литературный сборник (альманах) «Ецваджаа» («Созвездие») в качестве приложения газеты «Апсны капш» и Абхазской Ассоциации пролетарских писателей, председателем которой был М. Л. Хашба. Первый номер сборника вышел в 1928 г. Затем были изданы еще три номера. Следующий объединенный номер (№ 4–5) был посвящен творчеству И. А. Когониа, хотя, из-за малого объема издания, не все произведения поэта вошли в него. После этого сборник больше не издавался.

Произведения И. А. Когониа, как и Д. И. Гулиа, С. Я. Чанба, М. А. Лакрба, созданные в первой четверти XX в. сыграли огромную роль в развитии абхазской литературы, особенно поэзии. Они свидетельствовали о том, что национальная лите-

ратура уже тогда могла развиваться в разных направлениях (реализм, романтизм и т. д.).

Абхазская Ассоциация пролетарских писателей была предшественницей будущего Союза писателей Абхазии.

23 апреля 1932 г. Центральный Комитет ВКП(б) принял постановление о перестройке литературно-художественных организаций. В нем подчеркивалась необходимость «...объединить всех писателей, поддерживающих платформу Советской власти и стремящихся участвовать в социалистическом строительстве, в единый союз советских писателей...». Тогда же оргкомитет по организации Союза писателей во главе с А. М. Горьким начал подготовку 1-го Всесоюзного съезда писателей СССР. В этом же году аналогичные или близкие этому решению постановления были приняты в союзных республиках и в их столицах, как и в Москве, были созданы оргкомитеты по организации союзов писателей.

В 1932 г. и в Абхазии был сформирован оргкомитет по созданию Союза писателей под руководством С. Я. Чанба. В 1933 г. был создан Союз советских писателей Абхазии (впоследствии Союз писателей Абхазии), в который вошли почти все писатели Абхазии, не только абхазские, но и другие, пишущие на русском, греческом, армянском, грузинском языках.

Первым председателем Сою-

за развития братских национальных литератур – оказание взаимной помощи, обменом творческим опытом писателей и критиков различных братских республик, организацией переводов художественных произведений с языка одного народа на язык других народов».

Несмотря на идеологическую составляющую, литературный процесс не был однозначным как в целом в СССР, так и в разных регионах страны. Превалировала литература социалистического реализма, но была и «другая литература», которая не вполне соответствовала официальным идеологическим установкам. Об этом свидетельствует и литературный процесс в Абхазии.

Примером может служить творчество первого председателя СП Абхазии С. Я. Чанба. Он – трагическая фигура в истории национальной литературы и культуры.

С. Я. Чанба автор «Девы Гор» (в первой публикации 1919 г. в газете «Апсны» – «Она была прекрасна. / Абхазия») – лирико-романтической поэмы с символическими и метафорическими образами, исторической драмы «Махаджир», пьесы «Апсны-ханым»; стихов в прозе «Дерево с красным цветком» и «Поезд № 6», рассказов «Песнь страдания», «О, аллах, аллах!..», «Камень с очага деушки», повесть «Сейдык» и др.

Советская идеология максимально отразилась в прозаических произведениях писателей о коллективизации сельского хозяйства. С этой

темой связаны первые абхазские повести – С. Я. Чанба «Сейдык», В. В. Агрба «Рождение колхоза «Вперед»».

Тенденции, которые проявили себя в прозе, отмечались и в поэзии 20-х – первой половины 30-х гг. После И. А. Когониа в поэзии наметился некоторый застой, но через несколько лет она вновь заявила себя в лице, прежде всего, двух ровесников – Л. Б. Квициния и Л. Б. Лабахуа, позже – К. К. Агумаа, Б. В. Шинкуба.

Л. Б. Квициния – один из ярких представителей литературы социалистического реализма. При жизни Л. Б. Лабахуа не вышло ни одной его книги. Вместе с тем он внес весомый вклад в развитие поэтического слова, литературного языка. Он обладал редким поэтическим даром, и его ждало большое будущее, однако враги абхазской культуры, нареченные тогда властью, уничтожили поэта, как и многих представителей национальной интеллигенции.

В 1936–1938 гг. в Абхазии были проведены самые массовые репрессии, расстреляны тысячи представителей абхазской интеллигенции (писатели, ученые, политические и общественные деятели, учителя, деятели культуры и др.), которые в той или иной форме выражали недовольство, протест, или случайно высказывались (а доносчиков-прислужников было предостаточно) против националистической политики властей Грузии в Абхазии.

Для достижения своих целей руководство Грузинской ССР использовало и Великую Отечественную войну 1941–1945 гг.: несмотря на малочисленность народа, почти все абхазское мужское население, способное держать оружие, было отправлено на фронт, да многие сами добровольно ушли на войну. А переселение грузин в Абхазию продолжалось.

На фронтах войны погибло немало талантливых поэтов и прозаиков (в том числе молодые), среди них были: Л. Б. Квициния, С. М. Кучберия, Владимир Капба, Рауфбеи Джопуа и др. Участниками войны были: К. К. Агумаа, Ч. М. Джонуа, А. Н. Джонуа, Дж. К. Талагуа, С. Л. Сангулиа, Ш. М. Сангулиа, К. Х. Ачба, Ш. П. Акусба и др.

В 1938 г. вместо абхазского кириллического алфавита был введен новый алфавит на основе грузинских букв. Сегодня уже мало кто может прочитать произведения абхазских писателей, книги, газеты, изданные с конца 1930-х гг. до 1954 г.

В 1945–1946 гг. обучение в абхазских школах было переведено на грузинский язык, которым не владело абсолютное большинство детей. Фактически абхазские школы были закрыты. А в обычной жизни пользоваться родным языком стало небезопасно. Это все нанесло огромный вред народу, образованию, национальной литературе. В Абхазии также были закрыты армянские и греческие школы. Шел процесс фальсификации истории абхазов, замены абхазской топонимики на грузинские. Фактически была прекращена деятельность абхазских творческих организаций (Союз писателей Абхазии и др.), они существовали формально, но что-либо решать не могли.

В этих тяжелых условиях абхазский народ не хотел смириться с несправедливым положени-

ем, он в той или иной форме стремился выразить протест. Некоторые представители национальной творческой и научной интеллигенции (Г. А. Дзидзария, К. С. Шакрыл, Б. В. Шинкуба и др.), рискуя своей жизнью, посылали письма в Москву, в которых они пытались разоблачить шовинистическую политику руководства Грузии.

В эти трагические годы оставшиеся в живых абхазские писатели, и те, которые с оружием в руках защищали родину на фронтах Великой Отечественной войны, проявляя неимоверное терпение, не падая духом, с верой в возвращение справедливости пытались не допустить угасания национальной литературы. Она как-то выживала, дышала, хотя не хватало кислорода. С конца 30-х гг. до 1954 г. вышло мало книг, не было постоянного периодического литературного издания. В начале 50-х гг. с большими интервалами выходили «Альманах». В годы войны в Сухуме были изданы всего 3 небольших поэтических сборника: «За родину», «Вперед, на запад», «Песня о родине», а также поэма Б. В. Шинкуба «Меч».

Во второй половине 40-х – первой половине 50-х гг. в Сухуме вышли книги: Д. И. Гулиа «Сочинения», «Сочинения» в 4-х томах, Б. В. Шинкуба «Стихи», «Новые люди. Роман в стихах», К. К. Агумаа «Стихи и поэма», Ч. М. Джонуа «Страна цветов», И. Г. Папаскир «Путь Химур. Роман», «У подножья Ерцахуа», И. К. Тарба «Горный родник. Стихи, поэмы, переводы».

В литературе этих лет превалировала поэзия, и в основном стихи; были созданы и несколько поэм и баллад (Д. И. Гулиа, К. К. Агумаа, Б. В. Шинкуба, И. К. Тарба, Ч. М. Джонуа, А. Н. Джонуа, А. Е. Ласуриа и др.). Почти во всех произведениях красной нитью проходит тема советского патриотизма, интернационализма и дружбы народов, их героической борьбы за свободу против мирового зла – немецких фашистов; раскрываются особенности послевоенного быта людей, их самоотверженного труда, лучшие черты человека эпохи.

В то время, когда судьба народа, родного языка и национальной культуры висела на волоске, процесс насильственной грузинизации дошел до кульминации, из-под пера Д. И. Гулиа вышло стихотворение «Олень». Можно представить духовное состояние патриарха, который, используя параллелизм, решил написать такое произведение. В стихотворении поэт создал величественный символический образ свобододолюбивого оленя-красавца, который выбрал смерть, чем оказался в плену у своих врагов-охотников. Поэт завершает произведение такими словами: «А мне захотелось сегодня / Поведать вам песню о том, / Что лучше погибнуть свободным, / Чем жить, оставаясь рабом». (Перевод М. Соболя).

В абхазской поэзии 1940-х – середины 1950-х гг. развитие сатирического стиха связано с именем К. Ш. Чачхалиа, который продолжил традиции Д. И. Гулиа и Л. Б. Лабахуа. Он открыто выражал свои взгляды на негативные явления человеческого бытия. В стихах он честен, добродушен, но беспощаден к лживым, нечестным людям.

В эти годы отставала проза. Среди прозаических произведений выделяется роман И. Г. Папаскира «Женская честь», написанный в русле социалистического реализма.

После смерти Сталина и расстрела Берии у абхазов появилась надежда на восстановление справедливости. Многочисленные письма, поступавшие из Абхазии в ЦК КПСС и высшие государственные органы власти СССР, вынудили руководство Советского Союза обратить внимание на националистическую политику Тбилиси в Абхазии и принять решения для устранения некоторых явных погрешностей политических и культурных прав абхазского народа.

В. А. БИГУАА,
доктор филологических наук
(Продолжение следует)

«Маленький народ может иметь большую литературу. Я в этом твердо убежден... Учитывая, что, в конце концов, духовные ценности, созданные тем или иным народом, определяют их место и роль в истории...»

Д.И. ГУЛИА

за писателей был в 1933–1937 гг. С. Я. Чанба.

В это время на абхазском языке выходил журнал «Апсны капш» (1932–1941; с 1939 г. – «Алитературате журнал») / «Литературный журнал»). В 1932–1935 гг. издавалась газета «Советский писатель Абхазии» (тексты на абхазском, русском, грузинском и греческом языках).

После убийства С. Я. Чанба бериевскими палачами, председателем СП Абхазии стал Л. Б. Квициния (1938–1939). В последующие десятилетия председателями Союза писателей Абхазии (впоследствии правления СП Абхазии) были: Г. Д. Гулиа (1940–1945), Х. С. Бгажба (1945–1948), И. К. Тарба (1948–1953, 1958–1979), Б. В. Шинкуба (1953–1958), М. Т. Ласуриа (1979–1986), А. Н. Джонуа (1986–1989), А. Н. Гогуа (1989–1997), Б. А. Гургулиа (с марта 1997 г. по октябрь 2002 г.), Г. Ш. Аламиа (с 12 декабря 2002 г. до апреля 2004 г.), Н. Т. Квициния (с апреля 2004 г. по 6 апреля 2010 г.), Т. М. Чанба (с 6 апреля 2010 г. по 15 апреля 2011 г.), А. К. Мукба (с 15 апреля 2011 г. по 7 декабря 2016 г.), с 7 декабря 2016 г. председателем является В. В. Абхазоу.

В разные годы ответственными секретарями (или секретарями), членами правления СП Абхазии были: Х. С. Бгажба, А. Е. Ласуриа, К. Ш. Ломиа, В. К. Зантариа, Н. Ч. Хашиг, А. К. Мукба; В. В. Абхазоу, с 7 декабря 2016 г. – Д. К. Начкебия; литературными консультантами – Ш. К. Барсариа, Т. Ш. Аджба, Ш. Е. Чкадуа, Р. И. Эбжнуа, Д. К. Начкебия (1985–1996), З. Ш. Тхайцук (с 2005 г.) и др.

17 августа – 1 сентября 1934 г. в Москве состоялся первый Всесоюзный съезд советских писателей, в котором окончательно оформился новый большой творческий союз – Союз советских писателей СССР (впоследствии – Союз писателей СССР). Делегатом съезда от Абхазии был С. Я. Чанба. Он был избран членом Ревизионной комиссии ЦКП СССР как представитель Абхазии (именно так, как свидетельствует стенографический отчет съезда, указано в скобках рядом с его именем).

Среди статей Устава ЦКП СССР, принятого на съезде, особое значение для развития национальных литератур имела 4-я статья II раздела, в которой отмечалось: «Всемерное

темой связаны первые абхазские повести – С. Я. Чанба «Сейдык», В. В. Агрба «Рождение колхоза «Вперед»».

Тенденции, которые проявили себя в прозе, отмечались и в поэзии 20-х – первой половины 30-х гг. После И. А. Когониа в поэзии наметился некоторый застой, но через несколько лет она вновь заявила себя в лице, прежде всего, двух ровесников – Л. Б. Квициния и Л. Б. Лабахуа, позже – К. К. Агумаа, Б. В. Шинкуба.

Л. Б. Квициния – один из ярких представителей литературы социалистического реализма.

При жизни Л. Б. Лабахуа не вышло ни одной его книги. Вместе с тем он внес весомый вклад в развитие поэтического слова, литературного языка. Он обладал редким поэтическим даром, и его ждало большое будущее, однако враги абхазской культуры, нареченные тогда властью, уничтожили поэта, как и многих представителей национальной интеллигенции.

В 1936–1938 гг. в Абхазии были проведены самые массовые репрессии, расстреляны тысячи представителей абхазской интеллигенции (писатели, ученые, политические и общественные деятели, учителя, деятели культуры и др.), которые в той или иной форме выражали недовольство, протест, или случайно высказывались (а доносчиков-прислужников было предостаточно) против националистической политики властей Грузии в Абхазии.

Для достижения своих целей руководство Грузинской ССР использовало и Великую Отечественную войну 1941–1945 гг.: несмотря на малочисленность народа, почти все абхазское мужское население, способное держать оружие, было отправлено на фронт, да многие сами добровольно ушли на войну. А переселение грузин в Абхазию продолжалось.

КЭЫМФ ЛОМИА – 90 ШЫҚӘСА



Аллитературатэ критик, апоет Борис Гэыргэлиа ажэеинраала данаңхьа, К . Л о м и а изикыз статиак ағы иоуеит: «Ажэеинраала иаанарцшуеит аңсуа жэлар рышка имоу а б з и а б а р а цаула, ауаатэюса рғаңхьа иуалңшыаны ииңхьазо агэаанагарақәа, ацэалашэарақәа». Аха убри аамтазы, хара ибзиан еилаңхаауазароуп апоет иажэеинраалақәа ирымоу даға чыдарак. «Кэымф Ло-

таҳэыцрақәа, идунейхэаңшра, исахьаркыратэ блаңашэарақәа ааирпшуеит академик Хэ. Бгажэба апоет изикыз ажэақәа рғы: «К. Ломиа ипоезиа адаңқәа изгэақоу адгьыл иаларсуп... ашьха, амшын, азисақәа, аңстақәа, иара убасцәкәа ажэлар ркьабз, рыбзаяра...».

Ааи, апоет ипоезиа адаңқәа изгэақоу адгьыл ауп излоу: Аңсадгьыл абзиабара Мчык иазгауам, Амш, аңц, аңылашара Ирыцуп ихэашьуам».

К. Ломиа Москва иазикуа ажэеинраалақәағы Аңсны иазкушэа игэаңа итхьны, иңсы ахаңаны иоуеит. Москва иадхэалоуп игыңрақәа, ихэыцрақәа, Москва икоуп ақьиара, аиоызара, аңшара... Асовет уаоы изы Москва закэу ауп иаадырңшуа апоет иаңцамтақәа: «Аңснэтәқәак Москва ааигэара ишызбаз», «Москватэи ауниверситет», «Ашта қаңш», «Гыкала саднакылт аурыс ионаңа» иаххэауу ажэеинраала

«... Дағакала иухэозар, «Аңсуа цэахэақәа» афоризмқоуп, акэышрэй, аиумори, ақьиарей рыхэ дунь изшьо, амци, ақәнамгэй, ахшыюдарей фаңызэуа хшыюрцага поезиатэ куплетқоуп».

Хэ. БГАЖЭБА

«...Простота четверостишия обманчива и даже коварна. Не просто настроение, но и глубокая образованность автора, истинная поэтичность, утонченная афористичность... Нет, не перечислишь всех компонентов, абсолютно неожиданных для создания этих капризных стихов...»

Е. ДОЛМАТОВСКИ

«К.Ломиа ипоезиағы, Аңсны аиңш, абзиабара атемагы акры аңцаңкуеит. Абзиабара уи иоымтақәа рғы иаарцшуп иңцоу, игэғоу, иңцаңлоу, ауаоытэюса дзырңшзо, деиңгызтэуа цэанырраны...»

Ш. ИНАЛ-ИҢҘА

«...Аңгэаршра, агоизм, амаҳагэара аңкыс абзиабара цкьа шаиануа лабэабазтэуа балладоуп «Гында».

Б. ГЭЫРГЭЛИА



Асаҳағы: К.Ломиа, уи иашьа иҗа Г. Аламиа. 1950 ш.

«САҚӘЛАХАРОУП АДУНЕИ...»

Зыжэлар инарылагылань ргэыргэрей ргэыроей рыцеиоышзас, Аңсадгьыл ахьааи уи знысыз амоа хьантэи шьахэла еилызкаауа, зыжэлар рцэаоа ссирқәа дзыжылаз, еихазхаз, ирықәнаго ажэа зыңшаауа ауаоы, хэарада, адунеи дақәлахоит. Царауао дук ихэон: уашьтамлан агенира, зегьы ирылыхэңо агылар еиха еиңуп, зегьы урылагылазар аңкыс хэа. Кэымф Ломиа иоымтақәа шьтхьны, ауаа раңаа злахэыз аныхэақәеи аизарақәеи рғы днэины, икасцаз жэбама хэа идирбазомызт. Иоымтақәа ихаңтагы – аңсуа поезиагы шьтырхит, инеидкылан иугозар, - аңсуа сахьаркыратэ литература ашта дталеит зхатэи бжы хэаз, зхатэ хэыцшьеи, дунейхэаңшышьеи, абаоухатэрей змаз апоет.

Аха ажэа ахы умхэақәа аңхьа узхэом. Кэымф Ломиеи уи иоыза гэакьа Алықьса Лашэрией рырғаиаратэ моа ашэшьы хылаҳьан 1930-тэи ашыкэс еиқәаңақәа, уи азмырхакэа 1941 шыкэсазы итхьны Аңынңытэылатэ еибашьра Дузза аан... Ауаоытэюса ихағы изаамго ахьтара, амлакра, агэақара ухэа ашыкэсқәа раан иаркын аңсуа школқәа, аңсуа жэлар ирымхын аңсышэала аора, аңхьара, аңаажэара рзин. Ускантэи Акоммунисттэ партия, Ленин ишьтахь анапхарахэ инеиз ирзынамыгзеит аңсуаа реиңш зыңхьазара маңыз ажэларқәа рбызшэақәеи политикатэ зинкэеи рыхьчара. Кэымф Ломиеи Алықьса Лашэрей роымтақәа – раңхьатэи ражэеинраалақәа ақыртэуа бызшэахэ еиңтаганы итхьын Қарт. Уи аңсуа поетцэа ириднатон ақыртэуа бызшэа аңара, қыртшэала аора, аңхьара... Аңсшэа мап аңкәра. Аха Кэымф Ломиа ибзианан еликаауан уи иаанагоз, ахьаңцагы игы итазамызт. Иара иңстазаара, иоыццэа ркьиара, илаңш иңашэаз аңсабара аңшара, амшын аңкэырңара, аешьара ухэа ирзикыз ажэеинраалақәа ирылукаауеит Аңсни аңсшэеи ирызку аңдамтақәа. Абар, урт рахьтэ цэахэақәак:

«...Са саңсуоуп, са сынхароуп, Сақәлахароуп адунеи. Са сбызшэа рыгымхароуп, Саштэи, сгэарей, сынаңтэи!..» Азэыроы аллитературадырорцэеи акритикцэеи, К. Ломиа ирғаиамтақәа ахэшьара ду рызтахьоу апоетцэеи ашэкэыоуцэеи ргэаанарала, ари ажэеинраала уи Аңсны иазикыз ирғаиамтақәа ирылыхэңоит формалагы, цакылагы, сахьаркыралыгы.

миа иажэеинраалақәа, шамахамзар, асиужет рымоуп, иахаразак – алирикатэ сиужет, – иоуеит аңсуа царауао ду Ш.Инал-иңа, – итематика ағы хара иаабоит хадара змоу акы акэны проблемак, - асовет тэылағтэи ажэларқәа риашьаратэ еиоызара».

Кэымф Ломиа диит 1928 шыкэса февраль 14 рзы ускан Кэыдрьтэи ауезд иаңанауаз Кэтол ақытан. Иани иаби – нхаңан, рыбабаала аус руан, жэабжьхэаоңан, асасдкылар бзиа ирбан. Апоет икытэи иоуит ихартэан абжьаратэцара, нас – Ақэатэи арцаоратэ техникум далганы Ақэатэи ахэыңқарратэ арцаоратэ институт дталоит. Аха ажэеинраалақәа рыҳара далагахьан атехникум дантэазгы. Акымкэа-обамкэа астудентра аамтақәа рзы иоыз ажэеинраалақәа қыртшэала итхьны раңхьатэи ишэкэы ианылеит. Апоет доухала иғиаразы, иоымтақәа рцаки рсахьаркыратэ оазарей рышьтырха аус ағы иара изы хтис дунь, абас ухэар аазар, насыңны икалеит Москвака ицара, Аллитературатэ институт ағы аңара. Уака уи рцаоңаас иман асовет литература ахэырхэагақәа, аллитература атэоретикцэа, аңарадырра аусуоңа, оыццэас иман аешьаратэ литература ахатарнақәа, раңхьаз аакэны алашара рбеит К. Ломиа иажэеинраалақәа аурысшэахэ еиңтаганы. Акритик Р. Қапба иажэақәа хы иахархэозар «Москва уи ибаоухатэра аазеит».

Иаххэар ауеит апоет ирғаиамтақәа неиңынкылань аңыңра ианалагаз Аллитературатэ институт далганы Аңсныка даньхынхэ аул хэа. Ускан, апоет иңсадгьыл ағы ииңш, цыхьатэи СССР ағы иаполитикатэ хэуа аеаңсахьан: иаңаңын ахатаратэ культ. Аамтағы иабзоуаны итхьна иалагеит Кэымф Ломиа иажэеинраалақәеи ипомақәеи реизгақәа (аңсышэалеи урысшэалеи): «Адгьыл ағтэи аеңақәа», «Москватэи ажэеинраалақәа», «Аңынчра абжы», «Бзиа ишпазбо шьыри-тали», «Абзиабарей амшын», «Ааңын», «Ашэа рхэоит ахрақәа», «Амцеи анасыңи» ухэа егыртгы. 30 ианырцны итхьнхэ апоет ишэкэқәа рахьтэ жэеиза шэкэы урысшэала Москва итхьнхэоз роуп. «Мои корабли» зыхьзу азига иацу Евгени Долматовски истатиа иагылоуп Кэымф Ломиа иажэеинраалақәа рцакы оажэак-хажэак рыла еиңтазхэо абас икоу цэахэақәак: «Константин Ломиа хранитель лирико-философской традиции своего народа».

Аха иаха ицаулань апоет игэ-

«Аешьейхэаб», «Гшымоак рыла ухэа егыртгы. Арт оымтақәа Москуеи Урыстэыла дуззэи ирызку ажэеинраалақәа рахьтэ хэңа хэыңкы рыхьзқәа роуп.

Кэымф Ломиа инеиңынкылань аус иуан формала инеиңыку оымтақәа раңцарағьы. Апоема «Амра аңа» символтэ- фантастикатэ поемоуп, аңсуа лақәкэа реиғартэышьа, реиғара апринципи ала иаңцоуп, алақәкэа акыр рғы ишыкоу еиңш, аңгэеи абзиеи реиғарыларға иага цыңгыла амазаргы, абзиара иаианра шаго аанарцшуеит. Раңхьаз аиоыз поемоуп «Ауаоытэюса игы». Уи иахьарбоит иахьысыз ашэышыкэсазы Америкатэи араңцэа рзиндара, ахақөитразы урт рыкэңара. Икалаз уи ауп, зцэа шкэакэоу аңхьызба бзиа дылбеит араң цкэын. Урт аразкы рымазам, ирпырхагоуп еиуеиңшын араса еиуоу реикарамра, реиңшымра. Араң Цьон икаиңаз ашьаға, – аңхьызба шкэакэа дахьыгаз – иара изы ирыңхарахэит. «Сцэа еиқәаңаазарг ижэдыруз, исымоуп ауаоытэюса игы» хэа ииңхэо ажэақәа – амалуа, америкаа ираҳазом. Бызшэалеи асахьаркыратэ шыгақәеи рыла аңхьао дхызуа поемақоуп «Снеиуан Дуу ақытхэ», «Сан лахь», «Амра аеакэабойт», «Афырхатэ иаңаажэара» ухэа егыртгы. «Амра аңа» акэзаргы, – апоет иоымтағ имоапысуа ахтисқәа лхы иархэаны, ипшэмаңхэыс, еиңдырдура аңсуа поет ду Нелли Тар-пҗа апиеса апылңеит. Аңсуа хэыңтқарратэ драматэ театр асценакы егыңкэдыргылеит.

Апоет ирғаиамтақәа иаарылукаартэ икоуп ааба-ааба, цшыба-цшыба, уимоу оба-оба цэахэа рыла ишыақгылоу ажэеинраалақәа. Аңсуа жэлар ргэалакара, ркыңгара, рказшьа зныңшуа арт ажэеинраала кьағэқәа, – апоет ихаңа «Аңсуа цэахэақәа» хэа зепиңш хьыс ириңеит. Шамахамзар, урт цэахэақәа зегьы аурысшэахэ еиңтаганы, миллионла икоу атэыла дузза аңхьаоңа ирызнаргеит А. Твардовски, Е.Долматовски, Е. Николаевскиа, И. Козловски, Л. Либединскиа ухэа егыртгы.

«Аңсуа цэахэақәа» ирызкны «Аамтэикэшара зегьы азылагом» зыхьзу Руслан Қапба ишэкэы иану истатиағы К.Ломиа изкны иоуеит: «Аңсуа цэахэақәа равтор ибзианы еликаауеит ас, цшы-цэахэак рғы иааганы еилаңалаз ажэеинраала афилософатэ хшызышьтра аанарцшыртэ аңцара апоет изы ишус мариа- (Алгарта б-тэи ад.)

САБ ИАШЬА, ЗУАҢРА ҒЫРҢШЫҒАЗ...

Аңстазаара шьтрақәло икаңтгы!

Хабшьтра абиңара ғың ағы сара раңхьатэин. Сахьак акны, ссабины, насың наза шыкам сзымдырзо саб иашьа сигыңтаршэуп. Иансыгха ауп ианыздырыз, сыда аб иашьа азэы димоуцызт хэа исыңхьазо ауаоы игыбылра аханатэ закэы мчыз иамаз. Сычмазыоахар сахэшэтуан, аңгэара ськэнаблауан, ишэартахар сахьчон, сызнылаз иарбан моазаалак ағы илашарбага – моакэтаган. Агэыбылра шака нухуа акара узаңлозаап. Ус акэмызтгы саб иашьа игыбылра икэша-мыкэша икаң хэыңи-дуи, иоыццэа, икэлаңа, иуаажэлар зегьы ирыхьзарымызт...

Ауаоы иуаәра ауаа ирыхэо, иара иңырхагамхо икаңтгы!

Иңсы таны ауаоы изы бзырзык узхэар, цыра акала дупырхагахар иудыруеи хэа ихэыцуаз ауаа ссақәа бзиарак рзуны ррыңчара исзалгозар хэа иағыз ахатца, дара зышыцылаз шэага-загала иңстазаара ршэон, дара реилкаара ииңш илакэыз ахэ акэыртдон иуаәра. Бзиа иағрагылан цыга зыхэңооз, харада ахара идьыцтоз ррыңчара ахьранаиңуаз ипсыероуп изыкыо хэа зыңхьазозгы маңымызт. «Шэыр зэам атла алапкэа агэыдыртцо убахьоу» хэа, аңгэа изыхэыцуазгы «ириашар» далагон иара. Бзиара ашьтахэ иоуаз ааха иаңыз ахьаа даға бзиарак уны иахышэтуан. Уи иара ицэааан, ус иара иңстазаашьан.

Амцғы аиашахатэ иаасуеит, ирымхэаз абзиа рибжьахэаны еыңца узеинраалазар...

Ауаоы амаңцарағы икаңзаара шыкэсыла акэзам, усла ауп ишэаатэу. Ажэахьрҗан изыңхьазо дкаларгы, кыршыкэса аңсуа шэкэыоңа реилазаара еилшэара ақымкэа иааигон Кэымф Ломиа. Еимак-еиғак ахьыкам еиғкаарак зыкалом усгы, аха, аңы алазымто, амца аңразымто, азэы дызго азыхэашь кэапек аңзымтэало аиңабы дыказар, аимак-аиғакгы ашьшыхэа иаикэтэоит. Саб иашьа ихэо исахьан, еимактэыс икоузеи, ашэкэыоңа еиңлабразам, аханатэ арғаиы ибаоухатэра иара иакэнагоу итхьағ даргылоит хэа. Егырахь, арғаиара знапы алакыз дарабанзаалак, лахы даңшы акэымкэа, рымтақәа ртыжьра, русура, рынхашьа-рынтшыша азцаара ркэа рызбрағы тынхатас иоыццэа дрывагылан иара. Зегьы ирыцкны исыңхьазо, уи икаиңтоз абзиара еңхьаа ахьаңцым, матурала иуалыз инахьхэған иуаәра инаркэтоз ахьыраңааз аул.

Укэтолтэзаргы упоетны умиир аует, аха уауаымхар рыңчароуп... Дагыпоетын, дагыуаын, мамзар-

гы – дахьуаоыз азоуп дызпоетхаз Кэымф Ломиа!

Ари ауаоы изы зегьы еилазған: аңсадгьыл абзиабара, иан лахь имаз агэыбылра ду, иашьцэеи иахэшьцэеи рыхьшарей дарей, иара иңхэаңеи ипаңаңеи еилыхрада хазызаара. Нас, аибашьра амцашыра иаңеимыхьчаз иңкэынзатэ изы, хазы дшэозшэа збоз ирдырузама иңкэыни иңсадгьыл егырт аңеиңеи рлахьынца хаз-хазны рызхэыцшыша шимамыз. Ааи, дшэон! Иңсадгьыли уи аңеирей ашэарта гэға итагылан. Зыда имам иңсадгьыли иңкэыни зцэызыр хэа ишэаз иоуп ихамтауа. Имшэо ихароузеи, ихи-ихшарей ашэарта изаңыхьчар дхатроуп, ианамуза аңсадгьыл изызыхьчашағ калап...

Аеңақәа зыраңоузеи хэа ажэан еңыңхэа узатозар, апоетцэа рхыңхьазара уцэымыңхэан Кэтолгы авба аутар калоит. Қыңа лафхэаоңақәа, «иҳамоу хпоетцэа хзымхозшэа, даеазэгы даңзаңлеит!» - рхэеит збаоухатэра аңсуа литература зырлашаз Нели Тар-пҗа Ломиа ханатэ данаанага. Нас уи лпоези еиңш лхатэагы бзиа деиңырбо дкалеит, хыңтауа лара дшырзыкэз еиңш даргы лзыкэлеит. Ақалақь акны, Кэымфи Нелии рынаңа аңсуа литераторцэа здызыңхэалоз хыңштаррахеит. Арака аныхэақәа еиңзағартон, изеиғьыргьатэыз еиғьыргьон, еимаккэа змаз еиңшэон, тэымуаоык, згы аңгэа таны иаиуазгы, асасдкылар аңкарақәа еиламгакэа, аиаша ахы дынтарпшы, ихэаз наиахэаны днаскьаргон. Ашэкэыоңа ртааңаара ду ағы тэым насың, тэым гэыроы ыкамызт. Убри зегьы аңшэмаңа реизыкэаашьа, реилибакаара, раңсуара ирыбзоуран. Нели, дышэкэыоңы, арахь цшымаңхэыс, анык, пҗак, таңак, еиңдалак, шызак лақэны дзыхьзоз дахьызыгзоз лыпшэма шиакэыз иара иуаоыша здыруз зегьы рзы имазамызт.

Ари адунеи аниңсахуа, ауаоы иуаәра ажэла нмыжкэа дцазом. Уи, цшынаажэеижаба, шэки, зкы шыкэса, наунагза иахылңпоит хшамкэа хазшаз имтэны ихэуаз аказшьақәа. Асеиңш ажэла шыағьыт ахьытэаху атыңкэа ируакуп апоезиагы. Убри акэап арғаиара знапы алаку ауаоы цсра иқэзам хэа зырхэоыы.

Иахьа улсы злаңоу зны агэалашэарахы ишиасуа анудыруа аамта ааңтылар утаххоит, аха аамта еиңтауанат аул ианаамтоу, ишьхыңсылаз аамта – цроуп. Агэра угароуп, иуызгаамказ ауаоы ушныжыкыз, дшыңхаз лапш ахьымназо ахаракырағ ипыруа аңсаатэ еиңш, алаңшхэаа анаас е-дунейк ирыбжьазасо ағбеиңш...

Геннади АЛАМИА, апоет

МУШЬНИ ЛАШЭРИА 80 ШЫҚӘСА ИХЫЦИТ

АБАҚХАТӘРА АХӘААҚӘА



М. Лашәрия: «Ашәкәьюоы еснагъ иотәы-ихәатәы ыкоуп. «Абрака ижугы ак игәы итан» ахәоит ақсыуа жәәқак. Схәтә оымтәкәә рақцара еиқш аиґагәратә усьгы снапы алакуп. Инысцхәоу ақәра акәзаргы, убри азы хәзшаз ита-бул хәә иасхәоит».

Апоет, аиґагао, алитературақцаоо, акритик, ауаажәларратә усзуоы Мушьни Таиия-иґа Лашәрия 80 шықәса ихыцит.

Афилологиятә тцаарадыррақәа ркандидат (1974), Ақсны жәлар рпоет (2009), Ақсны аґцарадыррақәа Ракадемия академик (2015), Д. И. Гәлиа ихыз зху Ахәынґқарратә премия занашәоу (2004), Мушьни Таиия-иґа Лашәрия диит 1938 ш. ианвар 16 рзы Очамчы-ра арион Кәтол ақытан. Уи иґцтаза-ареи иреиаратә мөви мехакы тбаала еиларсуп. Арәиарафә илшамтәкәә рзы Москва, аурыс-ақсуа литературатәи акультратәи еимадарақәа рырғәғәаразы ианашәоуп (2010) А.С.Пушкин имедал, иара убас А. Дельвиг ихыз зху Урыстәылатәи апремия (2015). Иґамтәкәә рхыґхәзарафәи икоуп «Ахәтыр дырга аорден» (СССР, 1986), «Ахыз-Аґша» аорден II, III аоазарақәа. СССР-и Урыстәылеи (1999), Ақсны рышәкәыоо-цәә Рәидгылақәа рлахәыла 2003ш. ра-ахыс Ақсны ашәкәыооцәә Ассоциация ахантәоыс дыкоуп.

Мушьни Лашәрия аґара иґон Кәтол-тәи ашкол акны, Ақәатәи ахәынґқарратә арґауратә ґараиуртәфәи (1953-1957), Ақәатәи ахәынґқарратә арґауратә ин-ститут афилологиятә факультет ақсуа кәшеи (1957-1960), А. М. Горки ихыз зху Москватәи Алитературатә институти (1960-1965), А. М. Горки ихыз зху Адунеитә литература аинститут аспирантурәи (1970-1974) ркны.

Ақсныґа даныхынхә 1965-1967 шықәса раан аус иуан агазет «Ақсны қапшь» («Ақсны») арәдакцияфәи, 1967-1970 шықәсқәа рзы журнал «Алашара» апоэзии, акритикәи, апублицистикәи рыкәша деиҳабын.

1974ш. Москва, Адунеитә литература

«Апоет-алирик М.Лашәрия иажәә – иахәтәи ақсуа жәеинраала аоазара – аґакы, аформа ралхәра, апоэзиятә бызшәә аґцара – арґауларә, амилаттә поэзия атрадиция каиматқәа рырәиара-рәизхәра иузыркәымтхә ирыдхәалоуп – рхәтә хәәра, рхәтә дунәи рыманьы.

Уи иоымтәкәә рәы, ииашәцәкәыны, аґаки аформәи еицнаргоит, урт ғәғәала еимадоуп, аклассикатә традиция рдац-пашә ала ихәәақәцдоуп, ргармониятә дунәи уныруеит».

С.ЗЫХӘБА

«М. Лашәрия... иоит асубиективтә кәзшьә змоу афилософиятә жәеинраала «Уи сара сакәын»...

Ажәеинраала зәгы гәыцәс иамоу аґсрәи аиґабзахарәи ридәиә антикатәи амифқәә рахь ххәнарґшуеит... Ажәеинраала ианыґшуеит ауаоы иґцтазаара ацикл хадақәә зәгы, иаамтәикәшәра – иира, изхәра, ибыргхәра, иґсра...

Ари инацпоит иреалтәым, аха асахьаркыратә цәбырг аґсабарала иаґцдоу дае-акгы – аиґабзахара. Ауаоы идоухәтә мчхәра иабзоурәны аиґабзахара дақәгәы-ґуа даарґшуп».

В. АЦНАРИА

«Ароман («Аґының») акны иаабо ахтысқәә, ахәтәрақәә, автортә хәацрақәә, аґоурых аґахь албаара, уантәи иахәтәи аамтә ағәылапшәра, логикала иґәғәоу ал-каақәә ухәә иреиґшқәоу «лырак» иахәахагәежәуа, мамзаргы хтәк еиґтадыршәуа акацара даараза иуадаоыс усын дарбан рәиәаызаалак изгы... Стәы иаанагоит апоет ас еиґш алшара арәиарафәи иґтәз напказарыла алирикәи, аепоси, алирика асахьаркыратә публицистикәи ахәвиләиґаз ауп».

Р. ҚАҒБА

«Аибашьра аңоз, насгы уи ашьтәхтәи апериод аан иґәыртцит имаґымкәә алирикәтә ґцамтәкәә кавказтәи ағыхәра ду, аишьцәә рыжәоахьр еибыґара, азәк еиґш рәидгыларә, рәицықәґара атемала. Урт трылукартә икоуп, иаххәозар, апоет М.Лашәрия инеицхы иажәеинраала «Уґа соуп, Кабарда!...» Арака автор иґша-аит аоымтә асахьаркыратә нырра зырғәғәо амонәлґртә форма. Ақсны ахақәитра-ан иґахәз акабарда еибашьы иажәәкәә уасиатқ, поэзиятә уазк иаоызоуп».

В.ЗАНҒАРИА

Абираққәә

Апоема «Ахтәы уасцәә» акнытә

... Ақсынтәыла абираққәә –

Хәнацәә ирсыз!

Рґарашәә иацциз!

Рнапы разқәә зхысыз!

Ақсынтәыла абираққәә азгәышыуамызт ахә –

Сахьак рнылашо ирнын –

Амафә!

... Уеибамган, уґымкәан

Ақәылао иґәә,

Иануп ақсуа ибирақ амафә!

Згәәшәәф иахдыло,

М. ЛАШӘРИА, Ақсны жәлар рпоет

Хгәәшә узаркым,

Абар, хә хнапца –

Абцәар акым! –

Еизырызыааит –

Ауаа рнапқәә!

Еизырызыааит

Ауаа рығәқәә!

... Хәбацәәғ, мап,

Иґәылаоцәазамызт,

Мшын нырцә, ахара,

Рымәәқәә гамызт...

Амоәқәә уахынтә

хә хәшка еихон,

Ақсуа –

Иан иґсадгыл ихьчон.

насгы иара ихәтә иоуп уи аиқәыршәәо-гы.

Мушьни Лашәрия иґижхәеит 15 ина-реиҳаны апоэзиятә рәиамтәкәә еидызкы-ло ашәкәқәә, ароман «Аґының» ааигәә ажурнал «Ақәә-Сухум» акны икыґцхәуп иажәеинраалоу ироман «Ашаәцәә». Уи деицырдыруеит иара убас еиґагаоыны. Аурысшәә акнытә аґсшәәхь еиґагәни иґижхәеит А.Пушкин ироман «Евгени Онегин», М. Лермонтов ипоема «Мцы-ри», иара убас Ш. Рустәвели ипоема «Абжәас-цәә зшәу», Ць. Баирон ипоема «Шилонтәи аткәә», Г. Лонгфелло ипо-ема «Гаиавата иазы шәә», Ш. Петәфи иоымтәкәә, абашир жәлар репос «Урал-Баґыр» ухәә егыртгы.

Алитература еиґш, Мушьни Лашәрия илагала швардоуп ақсуа литературатә-цәарәи акритикәи ркны. Хәзы ашәкә-қәә рәицш, иґцарадырратә статикәә жәпакы рызкуп ақсуа литература аґоу-рых апроблемақәә, Д.Гәлиа, И.Коґония, Б.Шынқәба, Ш. Цәыцба, Қь.Агәмаа, М. Лакрба, Қь. Чачхалиа, А.Гәгәуа, Ш. Цка-дуа, А.Цьоуна, И.ґарба, М.Микаиа, Ф.Ис-кандер ухәә рырәиамтәкәә.

Ақсынтәыла хәзы шәкәқәаны иґыцхәоу апоет иреиамтәкәә рәизґақәә рахтә иалкааны рызбахә хәәтәуп: «Аґа-рашәә акнытә ажәә», «Аґәыґрақәә», «Абырфын оны», «Азы ахра», «Аро-ашқәә рышыыж», «Ажәләкәә», «Ах-тәы уасцәә», «Иалкаау», «Аґының», «Акалмахаи акармацыси». Ипоэзиятә рәиамтәкәә рахтә аурысшәәхь еиґа-гәны Москва иґыжуп: «Смерть камня». «Форель и соловей», «Золотое руно» (Ақәә-Москва), иара убас алитература-тцара иазку ишәкәқәә.

Алитературацәара иазкны еиуе-ицшым ашықәсқәә раан Ақәә иґыжуп: «Ажәә ахәәақәә», «И. А. Коґония иреиарәи ақсуа советтә поэзия аепи-катә жанрқәә рырәиарәи» ухәә егыр-тгы.

М.Лашәрия: «...Иеиґасхәоит зны-кымкәә ирхәәхәоу: снысмыа фыц ашь-пы тхәозаргы ишысықә исоуан, лаа-ақра сауамызт...»

Умцәыжәоақәә еицых, Ақсынтәыла!

Умцәыжәоақәә еицых, Ақсынтәыла, Уетә шеишеиуаз хара! Адунеи лаша ажеларқәә урыла Унеила, имыроашәо ухәәра!

«Шәнеибац» «Ахрашәеи» рыла Уцеицәә узрыжәуан ура! Ахаҳаи, ахаҳаи, Ақсынтәыла! Ахаҳаи – рхәацароуп, Ақсынра!

Агәәкрәф унхәра-мца мырцәә, Уґыныңәф уа ужәлар ґәацоит! Нарґ-рыдгыл ашьауардын-цеицәә Ужәытә бирақ рыма рхәа ицоит!

Ахаҳаи, ахаҳаи, Ақсынтәыла! Ахаҳаи, ахаҳаи, Ақсынра!

Ухыышьтәқәә урыла – гәыблыла, Хәоңыңқәа цсуацәс хәґсань! – Уашәәхә аґцо, хәилаґыла, Унеила, о, хәблаґә – Ақсны!

Ушәәцшь рзыпхоз, Ақсынтәыла, Мшын-нырцә иагаз хараны! ...

Умцәыжәоақәә еицых, Ақсынтәыла, Хәәцә шеишеиуаз хара! Адунеи лаша ажеларқәә урыла Унеила, имыроашәо ухәәра!

Ахаҳаи, ахаҳаи, Ақсынтәыла! Ахаҳаи – рхәацароуп, Ақсынра!

Абыкыбжә цәәа-цәәауан – Гәәкран атәыла! Абыкыбжә иґхон Ақсуа лассы-ласс! Абцәар ааныркылон Аибашьцәә ґламқәә, Ахауәф изон Ақсынтәыла абираққәә! Ақсынтәыла абираққәә – Хәнацәә ирсыз! Рґарашәә иацциз! Рнапы разқәә зхысыз! Ақсынтәыла абираққәә азгәышыуамызт ахә –

Сахьак рнылашо ирнын – Амафә! ...



АДНЫХӘАЛАРА

Еицырдыруа апоет, аиґагао., алитературацәаю, акри-тик, ауаажәларратә усзуоы Мушьни Таиия-иґа Лашәрия, гәык-псыкала ишәыдахыңәалоит 80 шықәса шәхьґара. Афилологиятә тцаарадыррақәа ркандидат, Ақсны жәлар рпоет, Ақсны аґцарадыррақәә Ракадемия академик, Д. И. Гәлиа ихыз зху Ахәынґқарратә премия занашәоу, зымехак тбаау апоет, арәиарафә, аханатә еиґш, ааґсарара шәыжә-лар рыґәтә шәыґоуп, рыцәґәи рыбзиәи шәәлаґылоуп. Апоэзии алитературацәарәи ркны еиґш, шәылшамтәкәә швардоуп аиґагәра аус акны. Ш.Рустәвели ихыз зху Кырттә-ылатәи Ахәынґқарратә премия шәәнанын уи ипоема «Аб-жәас-цәә зшәу» аиґагәразы. Аурыс-ақсуа литературатәи акультратәи еимадарақәә рырғәғәаразы ишәәнашәоуп А. С. Пушкин имедал, иара убас А. Дельвиг ихыз зху Урыстә-ылазәґтәи апремия. Ахәынґқарратә хамтәкәә рхыґхәза-рафәи икоуп «Ахәтыртә дырга аорден» (СССР, 1986), Ақсны Ахәынґқарратә хамтә «Ахыз-Аґша» аорден II, III аоазарақәә, ааигәә Ақсны Ахада Иусцқала ишәәтәшәоу I аоазара.

Зыґцтазаара аґарадырра азқра хықәкыс ишьтызкыз рәиәоык иахәсабала шәышыақәґыларә акыр иацхәраит, иханартәаит шәәра ашықәсқәә раан, Ақсны еиґш, Москва ихәоуз иреиҳау аґара. А. М. Горки ихыз зху Али-тературатә институти Адунеитә литература аинститут аспирантурәи шәрылғаны Ақсныґа шәәнанынхә гәәццә-рәларала алитературатәи аґцарадырратәи цґтазаара шәыґәғәәза шәналагылеит. Москва, Адунеитә литература аинститут акны ишәыхчаз акандидаттә диссертацияґы апоет қәрахымза И. Коґония иреиамтәкәә ирызкын.

Арәиара аус инаґыданы еснагъ амилаттә доухәтә куль-тура аґиара шәәзааґсоит. Ари шәәра насыґны ишәшәоит. Еиуеиґшым ашықәсқәә раан аус ахыжәуазаалакы – агазет «Ақсны» («Ақсны қапшь») арәдакцияфәи акәзааит, ажурнал «Алашара» ақәә шәәнеиҳабыз акәзааит, ашәкәтыжыртә «Алашара» арәдактор хадас, Ақсны ашәкәыооцәә Рәидгыла ахантәоыс шәәнәкәз акәзааит ааґсарара шәыґсадгәыли шәыуаажәларәи рымац жәуан. 2003 шықәса раахыс Ақсны ашәкәыооцәә Ассоциация ахантәоыс шәыкоуп. Шәнапґга-рала уи иґнажәуа ажурнал «Ақәә-Сухум», агазет «Ецәәцәә» ракәзар, амилаттә периодикатә кыґцхә акны рәышыақәды-рғәғәахәеит.

Шәнапы злакызаалакы, еснагъ ишәыцуп баохәтәра-ла ишьтышәкәаз апоэзия. Ажәеинраалақәә рырәа ашәкә шәхәазырґшыз, ишәылаз ақыбао чыда ацәыргәрафәи ишә-ыцхәаз, шәғәы азтаццәз Д. Гәлиа, И. Коґония, Б. Шынқә-ба ухәә рымтәкәә адоухамт чыда шәыларцәеит. Ақсуа поэзия, инеизакны амилаттә литературафәи ишьақәґы-лоз ахырхартәкәәи атрадициякәәи ирыцызцәз, еихазцәз шәыруазәкуп. Акыр шықәса раахыс аґцарадырра амац ахыжәуа Д. И. Гәлиа ихыз зху Ақсуацәара аинститут акны акәзаргы, апоэзия ақәә шәәиҳабул.

Шәкәыґшәра ашықәсқәә раан азыхь кәеикәеи еиґшпы зхы ныцызхыз шәпоэзия, аханатә еиґш, моанызас ишәыоуп. Уи шәәра шәыґцтазаара цакыс иамоуп. Ақсны еиґш, Урыстә-ылатәи ажурналкәәи агазеткәәи лассы-лассы иркыґхәуан шәоымтәкәә, хәзы иґыцдуан аурысшәәхь еиґагоу шәышәкәқә-агы. Иахәагы уи амоә шәәнуп. Шәәра шәәцшәґарала 2001, 2009 шықәсқәә раан иґыжәу «Ақсуа поэзия антология» акә-зар, хтыс каиматны икалеит амилаттә литература аґиарафәи. Шәәжәеинраалақәә, шәпоемақәә, иажәеинраалоу ароман «Аґының», ааигәә ихшәыркәшаз аобатәи иажәеинраалоу ароман «Ашаәцәә» хлитературафәи лагала бзиоуп.

Хәтыр зқәу Мушьни Таиия-иґа, шәәра шәырәиара ала-цәәжәараан ағанәхь ныжышәа амазам аиґагәра аус акны ишәылшәыршәахәоу. Ақсынтәыла ишәырцәәжәеит Ш.Ру-стәвели ипоема «Абжәас-цәә зшәу». Адунеитә литература абакақәә ракәны иґхәзоу аурыси, иара убас ахәәаныр-цәтәи апоетцәә дүкәә азәыркы рымтәкәә аґсшәәхь еиґа-гәны иґшәыжхәеит. А. Пушкин ироман «Евгени Онегин», М. Лермонтов ипоема «Мцыри», Ць. Баирон ипоема «Ши-лонтәи аткәә», Г. Лонгфелло ипоема «Гаиавата изы ашәә» рызбахә ада хамхәазаргы, ихәилдыркаауа рацәоуп.

Шәхәтә шәырәиамтәкәә ракәзар, аурыс рхәаоы иды-руеиґжәтәи мац цуам. Москва иґыцхәоу шәәжәеинраалақә-еи шәпоемақәәи еидызкыло ашәкәқәә иреиуоуп: «Ахаҳә аґсра», «Акалмахаи акармацыси», «Ахтәы-уасцәә». Урт аурысшәәхь еиґарґеит ажәә азқәзацәә: Ф. Искандер, С. Куниаев, Ан. Передреев, И. Кузнецов, Л. Лиубченко, М. Синельников ухәә егыртгы.

Ақсны иштыцыц иґыцдуеит шәышәкәқәә, аґхәәоцәә шшәыргәыртәц ишәыргәыртәи. Аоымтә фыцқәә раццә-разы еснагъ аґәамч шәыґымзааит, акыр шықәса шәыґәғә-аза шәыжәлар шәрылаґылазааит, ақсуа доухәтә культура шәырбеиалааит!

Ақсны ашәкәыооцәә Рәидгыла

Ахаҭә аҭсра

Ашьа кышә-кышәра санхалоз,
Машәырны шапыла сагәҭасит...
Идәыкәлеит иаразнак ибҭалан,
Ашьтыбжьыгы ахра имцанарсит!

Аҭсра иацәшәозаап ахаҭәгы!..
Ибҭалан иахьцоз иҭәауан...
Икыдкьон,
Икәакәон,
Игәакуан,
Ианкыдкьоз – иҭәыуан, икьуан,
Ианкыдкьоз – иҭәыхаа иҭәауан!

Ишлеуаз, агәаkra иакәыҭит,
Иҭәҭеит уи агәаҭа лассы...
Ишлеуаз –
Излаказ аҭәызит:
Амоан иахьҭит аҭсы!..

1964

Сҭампылтәи аҭармыкәә

... Длымҭиир – уа длыдыҭсылон,
Длымҭиир – еиҭа еиҭәан.
Илзыҭшыз зегь лыбла иҭыҭлон,
Амла, ачымазара – нҭәан.

Дцәыҭагылан, цьара, акәакәә,
(Дааит зегь раҭхьазагь шыжьы)
Уа, Сҭампылтәи аҭармыкәә,
Ирылыуан ан лыбжьы:

– Сыҭкәын иоуп, дсаазеит
снапала,
Дал – Аҭсны пшза агәаны,
Сшәылахәахәуам сара сшьала,
Дыҭиуеит имарианы!..

Лҭа заҭә дихәаҭшуан, дуазыруан,
Мап, илбомызт даәа моак,
Даазхәоз тәыс дкаитцон,
илдыруан,
Аха имоурыз ча-ҭаҭақ!..

Аҭа рыҭаҭа пшьаала дгылоуп,
Иан длыхәаҭшуеит ибла ҭраа,
Аҭаҭа, ан леиҭш, гәакрак далоуп,
Уажәы-уажәы длазцаауеит ус уа:

– Сан, бызцәажәои ҭыркә
бызшәала,
Арт зынза аҭсшәа рмаҭази?
Былаҭырзқәа зҭои еиқәхәала,
Сан Аҭсныка хамцазои?

– Сыҭкәын иоуп, дсаазеит
снапала,
Дал – Аҭсны пшза агәаны,
Сшәылахәахәуам сара сшьала,
Дыҭиуеит имарианы!..

– Сан, бызцәажәои ҭыркә
бызшәала?
Сан, бызцәуеи еимаҭәаны?
– Сшәылахәахәуам сара
сшьала,
Дыҭиуеит имарианы!..

... Длымҭиир – уа длыдыҭсылон,
Длымҭиир – еиҭа еиҭәан.
Илзыҭшыз зегь лыбла иҭыҭлон:
Амла, ачымазаа – нҭәан.

1970

Амшын амаҭәыс хьҭцәлоит –
Иузкаршәуам аҭгәы цсы.
Аҭәкәырпақәа идырчалаз
Еҭагым аҭба тахарцы...

Аха баша ус иҭшым уа –
Азыжь ду аҭахь икаларц:
Амшын иақәҭит уаха
амшын-уаа,
Изтоу рыҭба хәыҭ рыхьчарц.

Амшын дуззае урт уи ада
Цсадгыл рымазам, ирбоит.
Зегь зыкәҭо, еилшәарада,
Рыҭба еиқәхөзар –
даргь еиқәхоит.

Амшын амаҭәыс хьҭцәлоит,
Алеишәа иаҭа-иаҭа иҭәҭахоит...
Аҭәкәырпақәа идырчалаз
Амшын-уаа рыҭба хәыҭ
рыхьчоит.



ОБ АКТУАЛЬНОМ

АБХАЗСКИЙ ЯЗЫК И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

«Государственный язык и современные технологии».
Так называлась тема, которую по инициативе Союза писателей РА недавно обсуждали в Национальной библиотеке им. И.Г.Папаскири писатели, ученые, журналисты, программисты, полиграфисты.

Участники встречи обсудили волнующий вопрос, связанный с применением абхазского языка в компьютерных программах, и необходимости перехода на новые компьютерные технологии.

Состоялся интересный обмен мнениями. Собравшись отметили необходимость издания соответствующего словаря и проведения курсов переподготовки программистов и других специалистов.

Для продолжения обсуждения вопроса предлагаем вниманию наших читателей статью доцента АГУ А. Абухба, специально написанную для нашей газеты.

Современный мир невозможно представить без информационных технологий. Они прочно вошли в нашу жизнь и применяются во всех сферах деятельности человека. Эпоха цифровых технологий, в которой мы сегодня живем, способна предложить новые возможности для сохранения языкового и культурного разнообразия. Сохранение и развитие языка крайне затруднительно, а то и невозможно без эффективного использования современных информационных технологий.

История внедрения абхазского языка в компьютерные технологии начинается с создания компьютерных шрифтов. Так, первый абхазский растровый (точечный) шрифт был создан около 30 лет тому назад в г. Ткуарчале (шрифт и раскладка клавиатуры – А.М.Абухба, драйвер клавиатуры – А.В.Еремеев). Первые векторные шрифты Arial Abkh и Times New Roman Abkh были созданы под руководством А.Ю.Бжания в начале 90-х годов. В 1988-1997 гг. были созданы векторные шрифты: LiteraturAbS, SchcoolBookAbS, Journal SansSerifAbS и BukvarnayaAbS для издания учебной литературы (шрифты – А.М.Абухба, раскладка клавиатуры – И.Н.Садзба). В этих шрифтах абхазским буквам коды присваивались произвольно, зачастую они замещали русские буквы й,щ,ъ,э,я,ю,ё и цифры. После того как по инициативе А.Ю.Бжания и под его же руководством была организована и выполнена работа по присвоению абхазским буквам уникальных кодов (стандарт Unicode), эти шрифты были приведены в соответствие со стандартом кодирования символов Unicode, включающего в себя знаки практически всех письменных языков мира, доминирующих в сетях Интернета. Но, к сожалению, все еще продолжается использование старых вариантов этих шрифтов, даже на некоторых абхазоязычных сайтах, что вызывает неразбериху. При переносе с одного компьютера на другой, текст становится абсолютно нечитабельным. Unicode-шрифты никак не привязаны к конкретной раскладке клавиатуры, что пугает рядовых пользователей. Необходимо незамедлительно отказаться от старых шрифтов с приставками Abkh и AbS. А те, кто занимается версткой, должны перейти от использования старой издательской системы PageMaker (не поддерживает Unicode),

разработка которой прекращена с 2004 г., к современной системе InDesign. Типографиям не следует принимать тексты, набранные с использованием старых шрифтов.

В настоящее время на сайте АГУ (<http://lib.agu.site/abkhazian-keyboard/>) выложен архив из 32 Unicode-шрифтов, содержащий абхазские буквы (архив подготовлен автором данной статьи (разработка, доработка, подбор), драйвера для двух раскладок клавиатуры, современные коды абхазских букв и рекомендации по переходу на стандарт Unicode. Разработчикам шрифтов и раскладок клавиатуры необходимо строго придерживаться кодовой таблицы Unicode. Необходимо пополнять национальную шрифтовую базу рукописными, экзотическими и другими видами шрифтов.

Было профинансировано немало проектов по внедрению абхазского языка в информационные технологии. Но, к сожалению, некоторые из них не были завершены, а другие выполнены некачественно. Это не значит, что ничего хорошего не сделано в этой области. Я не берусь перечислять кто и что сделал. Имена авторов проектов и так станут известны, если результаты будут внедрены и принесут пользу. Приведу лишь некоторые направления, по которым проведена и проводится работа в АГУ и других учреждениях: локализация программного обеспечения на абхазский язык; создание электронных словарей; обучающие программы и тесты; шрифты и раскладки клавиатур; конвертер шрифтов; оптимизация системы ввода текстов на абхазском языке; определение частотности букв абхазского алфавита. Но все это крайне мало! Локализацией программного обеспечения занимаются практически все страны мира. Так как после локализации программ на официальных сайтах появляется название языка, то это еще одна возможность заявить о себе в сети Интернета. Также в процессе локализации формируется глоссарий англо-русско-абхазских терминов по компьютерным технологиям, т.е. создается унифицированная база, необходимая для дальнейшей локализации программного обеспечения.

Чтобы избежать ошибок прошлого, необходим четкий план реализации проектов и поэтапного финансирования по

результатам ежемесячного или ежеквартального отчета руководителя проекта о проделанной работе. Реализованный проект должен быть принят, утвержден и рекомендован к использованию независимой экспертной комиссией. Результаты работы должны быть выложены на специальные сайты для всеобщего доступа к ним. Только таким образом можно получить качественный конечный продукт. Всегда найдутся добросовестные люди, которые не возьмутся за то, что не смогут качественно и в срок выполнить; но есть и недобросовестные, для которых главная цель – получение денег, а не качество выполненной работы.

Приоритетным направлением в мировой практике является внедрение компьютерных технологий в образовательный процесс. Это – разработка и локализация существующих электронных материалов (обучающие и игровые программы, тренажеры, презентации, компьютерные тесты, онлайн варианты учебников) по учебным программам всех уровней образования, начиная с дошкольного учреждения. В ближайшей перспективе возможны организация курсов по робототехнике на абхазском языке на базе локализованной визуальной среды программирования, а также написание учебного пособия для изучения в школах республики. Практически к каждому учебнику в России имеется электронное приложение, и мы должны стремиться к этому.

Одним из главных задач нашего государства должно быть обеспечение всех образовательных учреждений необходимой техникой (компьютеры, проекторы и т. п.), для доступа к Интернету, а также и финансирование образовательных программ. Для создания обучающих программ на абхазском языке недостаточно иметь просто хороших программистов: они должны владеть языком и знать методику обучения. Программистов «три в одном» единицы. А это означает, что для решения подобных задач необходима коллективная работа соответствующих специалистов.

Другим важным и глобальным направлением является создание национального корпуса абхазского языка. Корпус – это информационно-справочная система, основанная на собрании текстов в электронной форме. Национальный корпус представляет данный язык на определенном этапе (или этапах) его существования и во всем многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т. п. (<http://www.ruscorpora.ru/corpora-intro.html>). Создание корпуса – очень трудоемкий и

долгий процесс, требующий совместной работы лингвистов и специалистов в области информационных технологий. Для этого необходимо подготовить специалистов по корпусной и компьютерной лингвистике.

Немаловажным фактором является создание движка синтеза абхазской речи, необходимого для голосового чтения любого введенного текста и электронных вариантов книг, а также «говорящих» словарей и обучающих программ с голосовым сопровождением, разработка и внедрение системы абхазско-русского и русско-абхазского машинного перевода.

Решением таких глобальных задач практически везде занимаются национальные университеты. В Абхазском государственном университете создается Центр лингвистики и информационных технологий, что предусматривает привлечение (при необходимости) к решению отдельных задач специалистов и из других образовательных и научных учреждений, в т. ч. и зарубежных.

Процесс обучения абхазскому языку должен быть интересным и увлекательным, с использованием современных информационных технологий (обучающие компьютерные программы, игры, «говорящие» словари и т. п.) и передовых методик обучения. Также нужно организовать работу по изготовлению говорящих на абхазском языке детских игрушек, выпуску книг и обучающих игровых планшетов. Информационные технологии должны являться составной частью при проведении курсов по изучению абхазского языка.

Если мы не сможем научить детей родному языку на должном уровне, чтобы они думали на нем, то значимость всех остальных проектов сведется к нулю. Чтобы язык жил и развивался, на нем надо не только говорить, писать или учить его по обязательной школьной программе: на родном языке надо думать, и тогда он станет естественной необходимостью и в повседневном общении, и в государственном управлении. Если язык изучают менее 70 % детей, он считается исчезающим.

Сохранение национального языка – дело самих носителей этого языка. Без них и языку, и культуре просто негде будет существовать. А в идеале надо стремиться к созданию такой ситуации, при которой любой гражданин, независимо от национальности, захотел бы выучить государственный язык.

А.М. АБУХБА,
доцент кафедры
прикладной математики и
информатики АГУ

Кабинетом Министров Республики Абхазия (от 15 сентября 2017 г.) принято Постановление: «О принятии к использованию в органах государственного управления и государственных организациях Республики Абхазия международного стандарта кодирования символов Unicode в качестве стандарта кодирования символов абхазского языка»

ВЛАДИМИР АНҚӘАБ – 90 ШЫҚӘСА



АРҒИАҒЫ, ААЗАҒ

Иңсҗазаара зегы арҕиара еиҗш, аҗара-аазара аус иазкын. Акыр шықса ине-иҗынкылары А.М.Горки ихъз зхыз Акәатәи ахәынҗқарратә арҗафратә институт асти-тут, ашьҗахь - Апснытәи ахәынҗқарратә университет хәа ишьақәгылаз акны дырҗафын. Афилологиятә җҗаарадыррақәа ркандидат 1975

ынтқарратә арҗафратә институт, 1956–1961 шықсқәа раан А.М.Горки ихъз зху Москватәи Алитературатә институт акны аҗара иҗон. 1968–1970 шықсқәа рзы акәзар, Москватәи ахәынҗқарратә арҗафратә институт аспирантура дҗан. 1970 ш. ихъҗеит акандидаттә диссертация. «Аҗсуа шәкәи» хәа хъзыс изауз знапы аҗафыз 130-оык дырузәкын. Уи дахыркыаны акафедра анапхгара акнытә ихы дақәйтәын.

1954 ш. агазет «Аҗсны қапш» («Аҗсны») ианылеит Владимир Анқәаб раҗхәатәи иажәеинраалақәа. Анаюс иажәеинраалақәаи алитератураҗҗаара иазкыз истатиақәаи рнылон ажурнал «Алашара», агазет «Советская Абхазия».

Жәаба инареиханы апоезиатә рҕеиамҗқәаи алитератураҗҗаара иазку иусумҗқәаи хазы шәкәқәаны иҗыжып. Аҗарауау, алитератураҗҗаау, акритик Руслан Қапба иҗыжыт «Владимир Анқәаб иңсҗазаареи ирҕеи-

мҗқәаи» зыхъзу амонография.

Владимир Платон-иҗа Анқәаб 1988 ш. рзы Москва дшықаз иаалыркыаны иңсҗазаара далцит.

«Аҗсышәала иҗыжы Владимир Анқәаб ипоезиатә рҕеиамҗқәа еидызкыло ашәкәқәа иреиуоуп: «Сышьха зиас» (1958), «Бзыҗ аҗшақәа» (1960), «Сара сыбзиабара» (1964), «Абраскыыл» (ажәеинраалала иоу ароман, 1966, 1978), «Сышьха хыҗырҗа» (1971), «Асхыс» (1975), «Ааҗыни анақәи» (ажәеинраалала иоу ароман, 1980), «Иалкау. Сышьха зиас» (ажәеинраалақәа, апоемақәа, ароман, 1989), «Июымҗқәа» (х-томкны, 1–2-тәи атомқәа, 2010–2011), аҗҗаарадырра иазку: «Аҗсуа новеллақәа» (1968), «Аҗсуа проза ашьақәыргылареи аҕеиареи» (1918–1948шш.). 1979ш. аурысшәахь еиҗағаны иҗыжын июымҗқәа: иажәеинраалақәа реизга «Жизнь продолжается» (Москва, 1965), «Абраскыыл» (ажәеинраалала иоу ароман, Москва, 1972).

Апоет, аҗарауау, ауаажәларратә усзуоы, Владимир Платон-иҗа Анқәаб диижҗәи 90 шықса җит.

Владимир Анқәаб дииҗ 1928 ш. февраль 23 рзы Гагра.

ш. инаркны аҗсуа литература акафедра деиҳабын, доцентын. СССР-и Аҗсни рышәкәыюоҗәа Рейдгылақәа дрылан.

Абжъаратә школ даналга, 1954ш. дҗалоит Акәатәи ахә-

ВЛАДИМИР АНҚӘАБ ИҢСҗАЗААРА АҚНЫТӘ

Владимир Анқәаб даныхәҗыз инаркны аҗара бзиа ибон. Ега җынгыла иоузаргы, ихықәкы даҗхәҗауамызт. Аныда, абыда (иаб дҗадырхәит 1937 шықсәзы) ишизхәзгы, аҗара ду җаны азәы хәа аҗсуа интеллигенция днарылагылеит.

Апоет-аҗарауау инапылаоыра иавтобиография ахархәара амоуп Руслан Қапба ишәкәи «Владимир Анқәаб иңсҗазаареи ирҕеиамҗқәаи» акны. Уи акнытә ишьыдаагало ахәҗқәак рылагы иубарҗоуп Владимир Анқәаб иңсҗазаара иаҗыз ахынтә-оынтарақәа.

«Сиит 1928 шықса рзы, Гагра араионтә жәлар русбарҗағеи аус зуаз, иреиҳау аҗара Москва иалгахъаз (Москватәи ахәынҗуниверситет аиуристтә факультет, 1927 ш.) раҗхәатәи аҗсуа иуристҗәа ирузәкыз Анқәаб җшыкан (Платон ашәкәағеи) җшыҗ-иҗа аамҗала дзыназ иуадағеи. Шықсыки-бжаки акара схыҗуан, саб... сааишьит Хәаҗ ақыҗахь (Гәдоут араион), санду, иара иан Шьямсиа Смыр-Анқәаб-җҗа лахь...

Хәаҗ ауп сара схы здыруа сахыҗкалаз. Адунеи даәа кәакҗақ ыкам сара Хәаҗ ақыҗа еиҗасшьо!..

1944–1945-тәи аҗарашықс Хәаҗтәи ихарҗәаам абжъаратәи ашкол адокументқәа архив акны иғәаҗазар уаоы ибоит сара азәы заҗәык шакәу абжъбатәи акласс уи ашықсан иалгаз, егырҗ зегы ахахәит. Абас... абжъбатәи акласс салгеит. Аха, рыҗхарас икалаз, Хәаҗтәи ашкол акны быж-класс заҗәык рыда ахыкамыз иахкыны адырәөгь ус саакәхәит. Даәа қыҗа ааигәак, шыапыла сцаны сааларатәи абжъаратәи ашкол җыаргы иказамызт. Хәаҗтәи аколнхара ахҗатәи абригадағеи бригадирс скарҗан, уа аусура салагеит... Хәаҗтәи быж-шықсәтәи, егырҗ Аҗснытәи ашколқәа зегы реиҗш, иаҗлеит даәа класс, икалеит аа-шықсәтәи школы... Салгеит аабатәи акласс, аха дырәагы аҗсыз азы зҗабаз еиҗш школда саакәхәит, ажәбатәи акласс Хәаҗ ихырымҗыҗыт.

1947–1948-тәи аҗарашықс азы Дәрыпш ажәбатәи акласс салгеит... 1948–1949-тәи аҗарашықс азы, Аҗандара ақыҗан, санду лаша иҗҗа Смыр-җҗа Малениа, Аҗба Ахмет диҗшәмоуп, убарҗ аҗба дсырбон, сныкәыргон, шықсык срысасын, салдыргеит 10-тәи акласс.

1949 шықсәзы «Ткәарчалраҗәа» атрест иатәыз ашахта №2 акны 5-тәи аучастка акомплектә бригадағеи аусура салагеит... Аррахь сырҗараҗы арратә комиссариат акны арзаҗал аласҗеит, аха ашахта ихыҗданы аус зуаз ускан

иргомызт. 1953 шықсәзы Акәа Аҗснытәи АССР аҗара аминистрра еиәнакааз, екстерно (Акәатәи ашкол №4 акны) 18 маҗәар ахәынҗқарратә җшыәарақәа җны салгеит абжъаратә школ. 1954 шықсәзы зынзак иаансыжыит сшахта. Аҗсны жәлар рпоет Баҗрат Шынкәба иҗхыраарала аусура салагеит Акәатәи ахәынҗқарратә драматә театр (уажәы Самсон җанба ихъз зху) акны аҗсуа драма атехникатә режиссиорс.

Иара убри ашықсан, сенти-абр акы инаркны сьстудентхәит Акәатәи ахәынҗқарратә арҗафратә институт А.М.Горки ихъз зху, афилологиятә факультет җыҗ иаатыз аҗсуа сектор акны. Оышықса...

аҗара сҗон... 1956 шықсәзы, СССР ашәкәыюоҗәа Рейдгыла Москватәи Алитературатә институт А.М.Горки ихъз зху акны арҕиара-ратә конкурс сахысны, адкыларатә җшыәарақәа җны сҗалеит хадара злоу акәшағеи, апоезиа асеминар акны. Хәышықса уака аҗара сҗон.

1968 шықсәзы сҗалеит Москватәи ахәынҗқарратә арҗафратә институт аспирантура. Салгеит, иҗоит адиссертация аҗсышәала, нас еиҗазгеит аурысшәахь. Март мза 23, 1970 шықса рзы зыхъз схәаз аинститут асовет литература акафедра анапхгарала афилологиятә наукақәа ркандидат хәа астенеп аиуразы исыхәҗеит адиссертация.

Акәазы ашәа

Ухышыҗыргыҗҗ җызәәаауа амшын уаҗхәа иҗчоит, Алмасшәа уҗоуҗоууа уахь уҗыҗҗоит... Амра иахылҗыз ашьха җыҗҗа, Сукәыхшоуп, Акәа, са сҗәаҗаҗа!

Уҗшара ихнахын аҗсызқәаҗкәа ара Узеишьылра иалҗо – урызбон рызхара.

Амра иахылҗыз ашьха аҗыҗҗа, Сукәыхшоуп, Акәа, са сҗәаҗаҗа!

Аҗхәызба – напказа илсызшәа ауарҗал Азынгы ааҗынҗшәа амоуп

Амра иахылҗыз ашьха аҗыҗҗа, Сукәыхшоуп, Акәа, са сҗәаҗаҗа!

Убахҗара сьҗашышь саннеиуа сара Амҗәыжәақәа соузшәа скалеит 1960, Акәа

сышҗырра. Амра иахылҗыз ашьха аҗыҗҗа, Сукәыхшоуп, Акәа, са сҗәаҗаҗа!

Аҗшалас кәанда – саныхәно ахәы – Сан лнап акәушәа иашышьуеит сшахәы.

Амра иахылҗыз ашьха аҗыҗҗа, Сукәыхшоуп, Акәа, са сҗәаҗаҗа!

Аҗаимбар тәылақәа узырхәон җхәанатә, Шьҗа зынза уеиҗшхоит аргама җыанаҗ...

Амра иахылҗыз ашьха аҗыҗҗа, Сукәыхшоуп, Акәа, са сҗәаҗаҗа!

Аҗсуара мырзуа асас дбала, Аҗаҗара шьҗымхкәа уеырбала, Амра иахылҗыз ашьха аҗыҗҗа, Сукәыхшоуп, Акәа, са сҗәаҗаҗа!

Агимн Аҗсназы

Ахъз-аҗша умазааит Сшьам, Аҗсынҗәыла, Ашьхеи амшыни Икакаҗа ирыбжәоу... Иааирак ахәтә иааирак Узәнеуеит иҗшьоу...

Уеимҗәаҗәа зхеибахәо Иашьҗан уркәитра, Удгыл арҗәыҗон Уҗеиҗәа ршьа җҗа. Зкышықса моасуан – Узәхьуан ахақәитра, Октиабр маҗәысуан – Узәшеит ианкаҗа!

Ахъз-аҗша умазааит Сшьам, Аҗсынҗәыла, Ашьхеи амшыни

Икакаҗа ирыбжәоу... Иааирак ахәтә иааирак Узәнеуеит иҗшьоу.

Мартаз Къаразаа Иузааргон аиааира, Алашәра еимыҗкәаа Уркамаоа җаҗоит. Аиҗаира җыҗҗ-моа Уҗәлан есаира җхәака аҗеиҗш харакрыа Узәҗоит...

Ахъз-аҗша умазааит Сшьам, Аҗсынҗәыла, Ашьхеи амшыни Икакаҗа ирыбжәоу... Иааирак ахәтә иааирак Узәнеуеит иҗшьоу...

Владимир АНҚӘАБ

«САҚӘЛА-ХАРОУП АДУНЕИ...»

(Алҗарҗа)

мыз, насгы уи ашьҗахь ишгылоу Омар Хәиам еиҗш иҗа, адунеи зыхъз адыруа аказаҗәа дуқәа. Аха, насыҗны, Кәымф Ломиа абри афоризмтә кәзшьа змоу апоезиатә жанр ағеи абаоҳатәра иаша ааирҗшит...».

«Апоет иғеи ахы аналамло» ахъзуп арҕеиаоы Аҗсны иҗоз Аҗынҗәтәылатә еибашьра хыҗхъазара раҗәала иазикыз ипатриоттә жәеинраалақәа руак. «Ақырҗа ир Акәа ианалала, раҗхъаза изеихсыз – Дырмит ибака» - хәа иалагоит ажәеинраала. Идыруп аҗа ус зыкаитҗаз: Дырмит – ари аҗсуа сахьаркыратә литература ахадарағеи дгылан, Дырмит – хәжәлар рдоухәтә җҗазаара аҗсы ахәҗаз иакәын. Дырмит хара даҗтоурыхын. Уи ибака ахаҗареи, җхәака аҗареи, ағәаҗреи ирсимволин. Аҗа иғеи иаангон апоет иғеи иакәкны ишьҗыз ахы абака иакәшәар, иаҗкыар – ажәлар ртоурыхтә геалашәара убрака иңҗәон, уи нахыс рдоухәи ркультуреи кәлазомызт хәа. Апоет дхәын икәшәаз ахызаҗәкәа рыла, аха арҗ ахәрақәа – «Дзышьҗылахъаз ами – иҗызҗәахъаз иғәахы» - ихәоит апоет: Зәкантә имоа ркхъазыз уи ахра данафәлоз, зәкантә иакәма-қархъазыз дзыҗәыз аус: Иқалақь ағәҗан дышгылоугы ихала, Акәа ахы ишақәитхо ағәра игоит.

җабыргыуп аҗа ихҗыҗҗәа инпыккалоуп, Аха деиҗакуам, дыш-Дырмиту даанхоит».

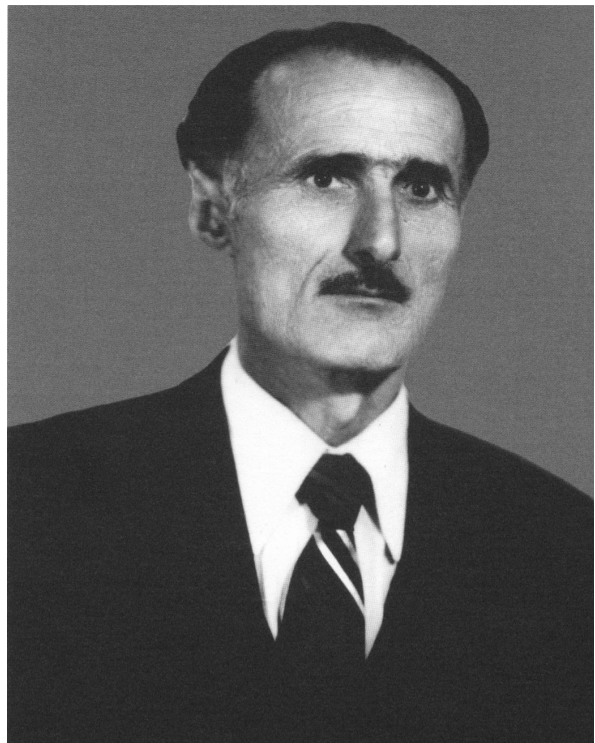
Иаҗгы-иахъагы дузыҗша-азом даәа аҗсыуа поетк Кәымф Ломиа иакара зегы иреиҳау аперидикатә кыҗҗы ажурнал жәлақәи рғеи зыымҗқәа рнылашьоу. «Абар 30 шықса инареиҳаны иҗеит, - иоуеит Б.Гәыргәлиа апоет изикыз статиақ ағеи, - аурыс центртә газеткәи ажурналкәи: «Правда», «Известия», «Литературная газета», «Дружба народов», «Москва», «Огонек»... ркны изныкымкәа ипоезиатә җҗамҗқәа ркыҗхъуеиҗҗәи. Уи иажәеинраалақәа акырынтә асовет кәлендарқәа ирнылахъан. ... Еиҗағаны иркыҗхъуеиҗҗәи Польша, Румыния, Венҗрия, Болҗариа». Апоет аҗсшәахь еиҗағаны иҗыжыҳан аурыс классикқәа Пушкин, Лермонтов ражәеинраалақәа, М.Горки ипоема «Аҗхәы збәи аҗсәахәи», В.Маиаковский ипоема «В.И.Ленин», Ч.Аитматов иповест «Кариуха» ухәа азәыроы рыреиамҗқәа.

Апоет иуаажәларратә усура хәзаатҗылозар, - уи убаскақ аҗбабаа, ауаюра аҗуп, - баша ухағеи иузаагазом. 27 шықса инеиҗынкылары Аҗсны ашәкәыюоҗәа Рейдгыла аҗакыҗхъықәу амазаныкәа-оыс дықан. Уи җыҗҗәла дзыҗәыз аусура аҗәы згәалашәо азәыроы арҕиара тә интеллигенция иахъагы ирхәоит «Кәымф ихаантәи ашәкәыюоҗәа рейдгыла» хәа. Уи инапхгарала лассы-лассы имоа-аҗысуан җыҗ аора иалагаз апоетҗәа рзы асеминарқәа ишьақәыргылон иҗыжәтәу ашәкәқәа ртематикатә план, аурысшәахь аиҗағараз аҗсуа поетҗәа азәыроы ажәа-ажәалатәи аиҗагақәа кәҗаны Москватәи ажурналкәа ирзишьҗхәан. Хыҗхъазара раҗәала Аҗсныка иаауаз апоетҗәаи ашәкәыюоҗәаи дырҗылон, Аҗсны дырдыруан, анхамоақәаи ақыҗқәаи рахь имоахҗаны пату рыкәҗҗон... Уи ихәтә ус еиҗш иҗхъазон изыҗхәуаз алитература иаҗагылоз ағар раазара, избанзар адоухәтә культура аҗеиҗш гык-җыккала дазааҗсон.

Терент Чаниа



ВЛАДИМИР АХЫБА – 80 ШЫҚӘСА



8 шықәса ацара аница, ажәбатәи акласс киркәшеит Мгәзырхәтәи абжәратәи ашкол акны.

1956 ш. Владимир Ахыба дталоит Кьалашөртәи (Акәа) ақытан-хамоатә техникум (ошыкәса рышьтахь Аөгәрака (ускан – Гал араион) ииаргоит). Атехникум далгоит 1961 шыкәсазы.

Владимир Ахыба алитература бзиа ибон, инапы злакы-заалакгы уи дазхампшыр аумызт. Абасала, ибаохатәра чыда ахы инардыруан. Ажәеинраалакәа

ырцуан. Владимир Ахыба иажәеинраалакәа жәпакы агәылапәит иара убас «Ақсуа поезиа антология». XX ашөшыкәса» (Акәа – Москва, 2001 ш., аоынтәраан итытцит 2009 ш.)

Владимир Ахыба ишәкәы тытцыпхьаза ақхьаоцәа гәахәарыла ирыдыркылон, избанзар ихатәы бжыы ихан, уи дәәақы иала-оашьомызт. Апоет ицтәзаара далцит 2000 ш. ианвар 31 рзы. Ицсы тәнацы хазы шәкәны итытцит иажәеинраалакәа: «Еихызгоит сшьафа» (1971), «Адац» (1976), «Испыло, сызпыло» (1979), «Аапын хамтас исызтәз» (1984), «Абри адгылаә» (1988), «Адгыл ахьаа» (1992), «Амцеи аетцәеи» (1994), «Сышьақәа раамтә» (1998).

2014 шыкәсазы акәзар, абаохатәра каимат элаз апоет Владимир Ахыба иреигьу иажәеинраалакәа реизга «Иалкаау» хазы шәкәны Ақснытәи ахәынтшәкәтыжыртә итнәжит (аиқыршәәә Енвер Ажыба), иаамтамкәа зытцтәзаара иалтцыз апоет Рауль Лашәри иақхьажәа ацданы.

«АЗЫХЪКӘА ЕИЦЫСХЫП СНАПАЛА...»

Абаохатәра элаз апоет Владимир Александр-ица Ахыба ди-ижьтәи 80 шыкәса цит.

СССР ашәкәыооцәа Реидгылеи Ақсны ашәкәыооцәа Реидгылеи ирылаз Владимир Ахыба диит 1938 ш. ианвар 23 рзы Гәдоутә араион Жәандәрыпшы ақытан.

Жәандәрыпшәтәи ашкол акны

ицсы рыфәхаран, егыцааиуан. Июымтәкәа рнылон ажурнал «Алашара», агазеткәа «Ақсны қапшы» («Ақсны»), «Ақсны», «Бзып» ухәа егыртгы.

Апоет июымтәкәа ақхьаоцәа еицгәартәит, иаргы арәиара есаира дагәыланахалон, иажәеинраалакәа рыла акыпхь акны дцә-

Ақсны ашәкәыооцәа Реидгыла ақшыгарала Акәа ақалакәтә Еизара ахацгылар иабзоураны иаднакылаз ақәцара инақыршәәны Владимир Ахыба акыр шыкәса дахьынхоз Акәа ақалакә Омар Беигәаа имоәфәы игылоу аонеихагыла ацдәы икыдцоуп (2015) имемориалтәгәы.

Владимир АХЫБА

Сан бахь

Са сыхьәычзас саб сыблаә дыршьит, Аха сынкаршәны еа насыпк ахь бымцеит. Инамцхәзангы сгәыдыкылан схы шышьыт, Еа хацк ибжы сахыбаа сқышә Мхышьыт.

Сан, бхәқ сацоуп сыгы тәнацы, Бақсуара, быламыс иамазам чышәшәык... Иреигьу сашәкәа цсыс бырхәцә, Сыцсуаразгы быда исымазам хәшәык.

Бақак сызгылаз саныкам мышкы – Сыхьзи сжәлеи нас сабхьзи адырбар... Са сыгыс змыртынчуа ыкоуп акы – Истәхыцкәам быхьз аганахь инхар...

Саб дысхыргахьан, сыкан сымала, Аамтә нықәха ицон иахьәи-уахеи. Сычкәынра саосит, ицеит егырыуала, Моабжара сымала схы сазынхеит.

Шьоук аргама исыртахьан ахьз чыда, «Циган» анырхәалакь, сгәыртәцәа сыччон... Саргы усцәкәа сыкамызт сымчыдан, Стәцкәымкәагә ишсылшоз иныкәысцон...

Ипхьзушәа срызхәыцуеит исаосхьоу, Иахьа сара сыкәрахь сангәежы. Сышьхара иоалашәаз амра ахьәеихьоу Итәшәанза иахашоу шытә сыбжы?

Сычкәынра, сычкәынра, ақша еицш исыркьаз, Хәыцрашәк сгәытәхәәәа исыртцыз ура... Иахьа схәычра ацгыхькәа сымцәхә иахылшәаз, Схәычра ахәыблы иахьацәсо гәастоит сара...

Адуней азхәычра

Аоыстаагы дыкоуп, уи духьзашт, – ихәеит. Оыстаас икоу – уи дуаоуп, – ихәеит. Амаалыкь дыкоуп, уи уибашт, – ихәеит, Маалыкьс икоугы дуаопсуп, – ихәеит.

Адуней, дад, абас ишоуп, – ихәеит, Цьара имырхәагоуп, цьара ипшшоуп, – ихәеит.

Адуней, дад, абас ишоуп, – ихәеит, Цьара излоуп, дад, цьара иашоуп, – ихәеит.

Адуней зегь, дад, иуаароуп, – ихәеит, Адуней ағы икоу, дад, фәроуп, – ихәеит. Уахьынзакоу, дад, қәғароуп, – ихәеит. Уанацахагы, дад, цәғароуп, – ихәеит.

Уашәкәа

Иуа Коғониа изкны

Адгылкәа ирыкәоны, Аапынкәа ирылыюны, Афырхәцара иахьюны Ишьтыцуеит уашәкәа.

Ашәтышкәа иргәылшәаны, Ашьақәа иргәылпханы, Ашьанца иафәюны Икаоуеит уажәкәа...

Адгылкәа ирыкәоны, Аапынкәа ирылыюны, Афырхәцара иахьюны Ишьтыцуеит уашәкәа!

Жәаоаоык...

Гәаоа дук сынтысын, Фәаа моала сцон, Жәаоа хәы сырхысын, Слейоюуа сеимдон...

Уа жәаоа шәты скымзи, Жәаоа-хә реы ицшаан. Уа жәаоа лапш скымзи, Рыжәаоагы хаан...

Рыжәаоагы аацәыртын, Рыцәақшыкәа кассы, Рыжәаоагы аахәыцмыцын, Иаатәлеит рыцсы...

Жәаоаоык азгәбцәа Сапхьа иаалашәит, Жәаоаоык азгәбцәа

Сапхьа иаакәашәит...

Жәаоаоык азгәбцәа Ааицгәастан срыткәеит. Жәаоаоык азгәбцәа Сааимаркын срыпкәит...

Хәы-цыпхьаза ашәтышкәа Срышьтамларц азы... Хәы-цыпхьаза ашәт ссиркәа Фысымхларц азы...

Гәаоа дук сынтысын Фәаа моала сцон. Жәаоа-хәы сырхысын Рыжәаоазәк дызгон!...

Дгылы жәоани

Дгыл жәоани срыбжәхәит, дгылы-жәоан... Схы-сыгыс зегь

катәахәит, о, избан?! Пхәызба бзиақ дысгәагхәит, мап лкит. Лфынза сымәа харахәит, са сыгәкит. Мрацас дыкоуп, уи дкапхәит – са дыстәым. Дгылы-жәоани срыбжәхәит – цьа сатәым!



Валери КАСЛАНЗИА

АХШЫЦЦАРКӘА

Пхашьара злам ауақы ахаиуангы дузадкылом. ***

Ахарам есымша дтцашьыцуеит. ***

Амалрхара чмазароуп. ***

Зхы пату ззакәу ихгы дацәыпхашьоит. ***

Ауақы пату икәуцацәар уатәеимбо далагоит. ***

Ахымдыр дхамәпагәахоит. ***

Икәыпшзарц зегьы иртахуп, еитцәацәзарц – азәгы. ***

Агаза кәышрак анихәо ыказар, акәыш газарак анихәогы калоит. ***

Акәыш агазагы кәыгарала диацәажәоит. ***

Ахага уизхәыцны уныкәар, ахага уиеицшоит. ***

Амцәкәкәа амчра иауыр, илеишәа ираапкуеит. ***

Изыхәтамкәа амчра зауз, илеишәа ираапкуеит. ***

Амцәкәкәа изы иказам ахьзи ахымзгы. ***

Азәгы дануцәамшыыц – ухы иавубаша пшаа. ***

Апхьыс деилукаарц азы, уаргы уцхьысзароуп. ***

Амцәара шыаугак иаызоуп. ***

Агәыра хәеуеит, абзиабара аанхоит. ***

Алымшара Анцәа иахь ухьанарпшоит. ***

Цшралагы гәаталагы цыца зеицшхазом. ***

Шака мчы хшыда ииасхьоузеи, шака хшыгы – мчыда. ***

Ахдырра уфәнахәар ауеит, ахымдырра – уаргьыр. ***

Амчи амци ахра руеит, ахшы – рыматц. ***

Атәамбарей агагьарей акәышра иатәым. ***

Зылшара ыкоу, ирацәаңы иуара иашьталоит; агар – иуацәа рыуара дырзар ртахзам. ***

Сара саныкамгы бзиарак каландаз хәа ихәыцуа, ацстаагы дизышьақәкьом. ***

Амал уақы арацәа деигәыргьоит, агар – амач, аха ргәыргьара еибакапануеит. ***

Агазара рыцхароуп, аха акәышрагы еидара хьанцоуп. ***

Ибга цыкәын, аха шыоуки рзы ицакьан. ***

Змәцтура ду ааныжьра зыкәшәаз деибәахәшәа ихы ибон. ***

Агаза игәырәей акәыга игәырәей зкапанхьада. ***

Хатца изымцаз мап зцәылкхьаз лгәалалыршәон. ***

Ауақы агәыхәы диызоуп. ***

Амцәкәкәа ичархәара уазыпшыз. ***

Ахьзи ахымзгы ирызхәыцуа уикәгәыг. ***

Досу идырра ахьынзакоу идунеигы ыкоуп. ***

Имшәаз ма ипхамшыаз уеицәыхьчала. ***

Ахәратыг-гәаларшәагоуп. ***

Абзиара ааста ацәгәа анарха шамоугы, уабжьараны иказам. ***

Ацәгьаршәы ицшрагы цәгьоуп, иузгәатар. ***

Хи-пси хәа икоугы ауаа дрыламзар ауам. ***

Бзиабарас икоу цтәзаароуп. ***

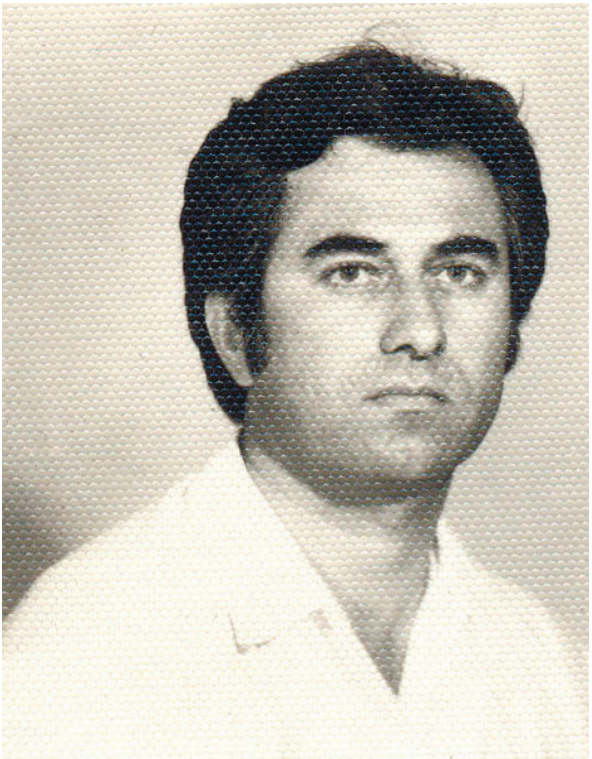
Ахылтц дызмоу ицтәзааратә уалпшыа нагзоуп. ***

Иашьо идыррагы мацхоит. ***

Хрыжь-хрыжь аибабара еица агәкра ацоуп. ***

Егәа цыстаара кауцаргы уеицш узацәом. ***

ВЛАДИМИР АЦНАРИА – 80 ШЫҚӘСА



акөны ацарауа ихеит апоет ду ицсабаратө баохатөра иабзуораны, дааа штыбжык, дааа шөага-загак шаиуз и н е и д к ы л а н ацсуа поэзия. 1993 шықәсазы Адунейтө лите- ратура аинститут ағы уи ихычит адоктортө дис- сертация. «Ацсуа жөеинраала» хөа захъыз, амоно- графия аформа змаз адиссер- тациатө усумта иа а нарцшуеит ацсуа поэзия афиара атенден- ция, - аметрия, аком- позиция. 1968 шықәса инаркны Влади-

иахасабалагы. Уи даныхөычыз инаркны бзиа ибейт ацсуа жөлар рхөамтөкөа, ихы рызцеит урт ре- ифартөышья, рбызшөа, ахөамтөкөа рфырхөаөа ирымаз аказшьякөа. Уи иажөеинраалакөа реизгөкөа «Алакө ссир», «Амш бзиа» ухөа ирну арөиамтөкөа ирыгхьозаалак- гы ибоит ажөа мыцхөы аламтөкөа, эцакы тбауу, агхьаө ихөаөы кра- мта имызуа асахьакөа рыцшаара дшашьтөу. Ажөа дахъзоит, избан- зар уи айпш ауаөы игөтыха зхөо даөа хархөагак қамлазац, ажөа акара ауаөы дхаразкуа, ианаөахха, игөы казыжьюа – даөак узыцшаа- зом. «Уеумырлан, сажөеинраала», «Сылацш кыдхалт ахара», «Ажөе- ипшьяа ртыцха», «Ихөмаруан амра ашөахөа», «Аибашьрей ашөткөеи» ухөа зыхьзу ажөеинраалакөа реы апоет рацхьа иргылоит апоет ацсадгылы ажелари рахь имоу абзиабара, ахөацара, ихөаөы иузта- мыгзо идгыл ацшзара, ижелар ркөыгарей рыцкьарей. «Ихөмаруан амра ашөахөа» апоет ифантастика иахылцит, амра ашөахөа цшзоуп,

«АЦСШӨА! УАНЫКАМ СЫГӘНАХАУП!..»

Владимир Ацнариа дреиуан ацара-дырра ду змаз, абаохатөра злаз, хара инапшуаз ацсуа рөиаратө интеллигенция. Уи дпоетын, литературадырөын, критикын, еи- тагаөын, уаажөларратө усзуөын. Ииашоуп, мацтура хөракык да- хамгылазацызт, аха ихы идыруа данькала инаркны ижелар ркны дыкан, рхьаа ихьаан, ргөыргьара далагөыргьон. Ижелар рус сасыс даөахьаргы, ихы деигзозомызт. Уи дрылахөын 60-төи 80-төи ашыкө- скөа рзы ацсуа жөлар рполитикатө зинкөа рышьякөыргыларазы имо- апысуаз ақөдара, СССР хөа иказ атөыла дузза анапхгара рөацхьа ацсуаа рыгөтыха зхөоз ашөкөкөа реикөыршөара. Зыкьөыла ауаацсы- ра злахөыз жөлар реиззаракөа реы амцөбз иаөыызз ажөахөкөа каицон. Владимир Ацнариа дийт 1938 шықәса февраль 28 рзы Очамчы- ра араион Көтол ақытан, Адынцө- төылатө еибашьра Дузза иалахө- ыз Леуа Ацнариа иөацөараөы. Көтолтөи аа-шыкөсөтөи ихөртөаам абжөаратө школи Н.Лакоба ихьз зху Акөатөи ацсуа школи данрыл- га ашьтахь, дөалеит А.М.Горки ихьз зхыз Акөатөи ахөынөкьарратө арцөаратө институт ацсуа бызшө- еи алитературеи анемөц бызшөеи рыкөшөа. 1962 шықәсазы, Акөатөи арцөаратө институт дшалгазцөкьа, көеиарала ағышөаракөа дырхьыны А.М. Горки ихьз зху Адунейтө лите- ратура аинститут ағы аспирантура дөалеит. 1968 шықәсазы егыихь- чөит акандидаттө диссертация. Уи азкын Ацсны жөлар рпоет Багрят Шьынкөба ирөиамтөкөа рыхцө- ажөарей ацсуа поэзия асахьаркы- ратө хархөагакөа рчыдаркөей ра- арцшра. Ари аусумтөаөы рацхьаза

мир Ацнариа аус иуан Д.И.Гөлиа ихьз зху Ацсуацөааратө институт ағы наукатө усзуө еидьыс, усзуөы еихөабыс, ацыхөтөан – наукатө ус- зуө хадас. Алекциякөа дрыцхьон Ацснытөи ахөынөкьарратө универ- ситет ағы, редакторра рзыухьан афилологиатө тцөаракөа ирызкыз аусумтөкөа акымкөа-обамкөа. Уи авторс дрымоуп ацсуа литература аирей ашьақөыргыларей ирызку амо- нографиякөа, алитературатө-кри- тикатө статиякөа, И. Көгоניה, Д. Гөлиа, Б. Шьынкөба, А. Гөгөуа ухөа азөыры рыөымтөкөа ирыххөау аццөамтөкөа. Владимир Ацнариа акыцхь акны дцөырцит 1962 шықәсазы: иажөеинраалакөаи истатиякөаи рнылеит ажурналкөа «Алаша- ра», «Дружба нардов», «Мацне», «Критика», иара убас альманах «Акөа-Сухум», агөзөткөа «Ацсны кацшь», «Ецөацьяа», «Советская Абхазия» ухөа егыртгы атыжкы- мтөкөа. Апоет, ацарауа ацара-дырра аусхк ағы имаз абаохатөра иацы- дан, ибзиан идыруан анемөц быз- шөа, ахөаанырцөынтө иауаз аде- легациякөа дрыцныкөон, атөыла аөурыхтө тыцкөа дирбон, ажелар знысыз рзөейтөхөон. Анемөц быз- шөа адырра ауп игөазырцхөз аори- гинал акнытө Г.Геиней И.В.Гютеи рпоезиатө рөиамтөкөа ацшөахь реиөагара. Убарөт ирчыданы уи ау- рысшөа акнытө ацшөахь еиөей- геит Софокл иаццөамтө атрогедия «Ахөынөкьар Едип», А.Чөхов ико- медиа «Ацакөа рбөацча», Пушкин, Блок, Есенин ухөа ражөеинраа- лакөа. Аха Владимир Ацнариа ацхьа- өкөа ибзиан дырдыруеит поетк

иарцшзоит ацсабара, иарцшзоит ауаөы игөыгьаркөа. Аха уи ацсабара зегы иатөуп, ауаөы инапхьы изы- мааиуа мчуп. Иага ус акөзаргы, аөымтө аперсонаж ашөахөа игөа- цхөит, иааникылар иөаххөит: Аха иаамут исзымикит, Уаха умцсит! Башаза сьөит, Баша сьөазкит... Ашөахөа, - даөакала иаххөа- зар, ацстацөага, агөыхөтөыжьзга, ацсабара арөыхага ухөа арөт зегы знапхьы иззаамгаз апоет, ацхь- рааразы дихөит зегь зылшо азөы- зацөык – Ан: Инеизашөы ихөлаанза Сцөыуан акьажькөа, Сьөацөы-гьөацөуа сангы слыхөон: Бнашьталан ашөахөа сьыкы хөа. Ишазгөахөахөау айпш, Влади- мир Ацнариа изы ажөа иацанакуа рацөоуп. Уи апоет ицыршаз ажөо- уп, гөыцхөыхшуп, иблагө ауп. Иара изы, ацшөа аныкам иказам ацса- бара, иказам агеи ашьхөи. «Ахөра ашөа» еиөацхөап хөнейтөалан, Илеиөеиуанац уака хөацсып, Ацшышөала хшөицөажөо хаала, Хөацсуазаргы – хшөацсуау хөацсып... Апатриот ду Владимир Ацна- риа ицьабаа рацөоуп ацсуа лите- ратураөы. Уи СССР ашөкөыөцөа Реидгылей Ацсны ашөкөыөцөа Реидгылей дрылан, ашьтахь Ацсуа шөкөыөцөа Рөсоциация. Иахьатөи алитературатө өар ируалуп ацсуа жөеинраала иазкны уи иагццөахөу аусумтөкөа рцара, рзыргара, ируа- луп иөымтөкөа реизга атыжьра. Терент ЧАНИЯ



«АЦХ АХЫҚӨАН» – СЕРБ БЫЗШӨАЛА



Сербиатөи Ареспублика ак- нытө агөахөара узтөаша ажө- абжь бзиа ааөит. Ааигөа ари атөыла ахөны-қалакь Белград, ашөкөтыжьыртө «Драслар Пар- тнер» акны иөтыцит ацсуа шөкө- ыөөы Даур Нацкьөбиа ироман «Ацх ахыкөан» («Берөг ноци»). Аөымтө асерб бызшөа ахь еи- төйгеит Жарко Миленич.

АПРЕМИЕРА «ҚАЛАШЬБЕИ»



С.И.Чанба ихьз зху Ацсуа хөынөкьарратө драматө театр акны имоапысит Ахөынөкьарратө аөар ртеатр адраматург Анзор Мыкөба ипиеса «Қалашьбей» ала икөнар- гылаз аспектөкь апремиера. Азеиөжөтөи ашьыкөса иа- цанакуа аөурыхтө хьысқөа аазы- рцшу аспектөкь ыкөйргылеит Ацсны жөлар рартист Шьалуа Гы- цба. Ахьтөкөа зегы моапысуеит Ацсха Қалашьбей ихаан имоа- цигоз ихьпшымыз ихөтө политика иамаданы. Аспектөкь иалахөын өөейжөа- өык инарөиханы аөар иреиуоу ак- тиорцөа, икан апышөа змоу рахь- төгы. Қалашьбей ироль наигзөит актиор өа Аслан Анкөаб. Ацсуа казараөы ахьз зырхөахөу Ацсны жөлар рартист Софа Агөмаа ле- ицш икоу артист аспектөкь ла-

лархөра арежиссиори артистцөө- еи рөацхьа ишьтөаз ахыкөкы ана- гзараөы, хымөада, ирыцхрауан, иханартөауан. Ацсни уи акөша-мыкөшөи имариамыз апроцөсскөа анымо- апысуаз аамтөазы, еихөаракгы Ацсха Қалашьбей ихаан хтөы- ла аонуцкагы аөагылазаашья антышөынтөаламыз, атыц змаз ахөоуеикөымшөаракөа, аиөагы- ларакөа ирхылтцөаз ауадаөаракөа игөылыршөаны ицөыргоуп аөө- ыргыламтөаөы. Аөымтө автори, арежиссиори, актиорцөөи русей- цура алтшөа бзиа шаиуз моашья- рада иубарөоуп. Ари, хөарада, қөеиароуп. Ацхьакагы ацсуа театртө ка- зара арөиараөы аихьзара бзиакөа азыпшызаит Софа Агөмаа нап- хаөыс дызмоу аөар ртеатр.

«АЛАШАРА» № 6

Хөталаз ашыкөс өыц алагамтөаз ацхьаөцөа ироуит Ацсны ашөкөыө- өцөа Реидгыла иатөу алитерату- ра-сахьаркыратө ауаажөларра-по- литикатө журнал «Алашара» 2017 ицанакуа афбатөи аномөр. Абжья- ацнеипш уи ианылеит ацхьаөцөа азөлымханы изыцхьаша аөымтөкөа. 2017 шықәсазы ацсуа шөкөыө- цөа рахьтө зиубилейкөа ыказ: Леон- ти Лабахөуа (105 шықәса), Иван Па- паскьыр (115 шықәса), Леуарса Көы- цниа (105 шықәса), Степан Көычбе- риа (105 шықәса), Алыкьса Аргөын (80 шықәса) рыөымтөкөа рыхөтөкөак ажурнал акны икьыпхьуп. Апоезия акөша акны ражөе- инраала өыцкөа анылеит Гөында Сақания, Белла Барцыц. Апроза еиднакылоит Цьума Ахөба иав- тобиографиятө жөабжь «Сышза- акөрылоз», Валери Касланзия иповест «Ацьныш лымоа» иацу («аөбатөи ахөта»), Алыкьса Гөгөуа «Амшынцөкөа» иацу. «Аөар рыбжы» арубрика ала ажурнал ианылеит Саида Хөацым лажөабжькөа, Роман Цьапуа иажөе- инраалакөа, Мадина Бигөаа ллакө. «Хөацхьаөцөа ражөеинраалакөа»

арубрикаөы ицөыргоуп Ахра Гөала- нзия иажөеинраалакөа. «Алитерату- ратцөара» арубрика иацанакуеит Владимир Занөариа истатия «Аурьс лирика ацшөахь аиөагара апышөа». Акыцхь абөит иара убас иаамтө- көа зыпстазаара өацөаз ацарауаө Емма Кьылба лыстатия «Ацсуа ли- тературатө бызшөы адилөктөкөаи реизыказаашьязы гөаанагаракөак». Гөында Анкөаб акыцхь иазлырхи- еит «Ацсуа цөсқөа» зыхьзу анца- мтөкөа. Акритика иацанакуеит Дифа Габниа лыстатия «Аразра зхылтцөа апоезия». «Агөалашөаракөаи агө- тахөыцракөаи» арубрикала атыжкы- мтөа ианылеит Заур Гындиа игөа- лашөаракөа «Ахөкөитра абжы» хөа зөйпш хьзыс иаманы. «Аөыза игөалашөара» ару- брикала икьыпхьуп Анна Бройдо лыстатия «Аибашьра ашьтахь хөи- бабап «Акоп икажуажьыртө». Иа- мтөкөа зыпстазаара иалтцыз ацсуа сахьаөыхөы Леуарса Бытөба изку агөалашөара ацшөахь еиөейгеит Борис Қөацьяи. Ажурнал ианылеит ашөкө өыцкөа рыхөтөкь рсахьаөөи иазы- ркьаөу рыххөаөкөи.